

HQ
1106
1915a

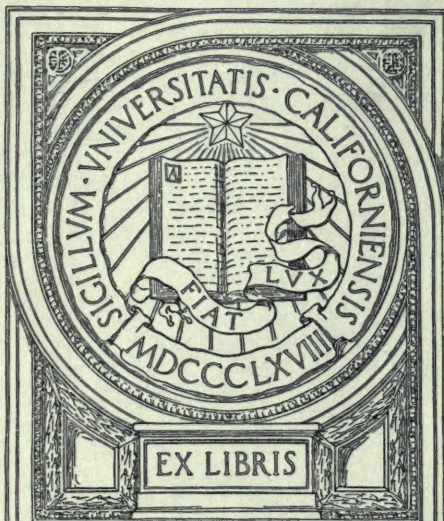
UC-NRLF

#C 119 527

Pan American Scientific Cong.

HQ 1106 1915a

EXCHANGE



EX LIBRIS

RECEIVED
JUL 26 1921

BULLETIN

OF THE

Conference
Women's Auxiliary Committee
of the United States

OF THE

Second Pan American Scientific Congress 20
Washington, D.C., 1915-1916
IN COOPERATION WITH

THE INTERNATIONAL COMMITTEE

UNIV. OF
CALIFORNIA

Printed in English and Spanish

NUMBER ONE

FEBRUARY, 1921

WASHINGTON, D. C.
U. S. A.

LIBRARY
OF THE
RIVERS
OF
CALIFORNIA

El. Comité Internacional Panamericano de Señoras.

The Pan American International Women's Committee.

- Argentina.....Sra. María Teresa Quintana de Pearson,
Presidenta.
Sra. María Helena Holmberg v. de Ambrosetti
Srita. Ella M. Martínez
Sra. Julia M. de Moreno
Sra. María Rosa Murature de Murature
- Bolivia.....Sra. Sara Goytia de Gutiérrez, *Presidenta*
Sra. Ester G. de Sanjinés
Sra. Hortensia Diez de Medina de Zalles
- Brasil.....Senhora Julia Lopez de Almeida
Senhora D. Cassilda Martins
- Chile.....Sra. Amanda Labarca
Sra. Delia Matte Izquierdo
Sra. Inés Echeverría de Larrain
- Colombia.....Sra. Teresa Tanco de Herrera, *Presidenta*
Sra. Constancia G. de Angulo
Sra. Elvira Cárdenas de Cncha
Sra. Isabel Cortés de Guzmán
Sra. Margarita Caro de Holguín
Sra. Helena H. de Urrutia
- Cuba.....Sra. Blanche Z. de Baralt
Sra. Laura Zayas Bazán
Sra. Patricia T. de Sánchez de Fuentes
Sra. Renée G. de García Kohly
- Ecuador.....Sra. Clemencia Lasso de Alfaro
Sra. Zolla Ugarte de Landívar
Sra. Avelina Lasso de Plaza
- Guatemala.....Sra. Teresa A. de Batres J., *Presidenta*
Sra. Elisa de Girón
Sra. Eugenia R. de Toledo Herrarte
Sra. Antonia A. de Matos
Sra. Natalia Górriz de Morales
- Haiti.....Madame Jacques Nicholas Léger, *Presidenta*
Madame Luce Archin-Lay
Madame Frederic Doret
Mademoiselle Antoinette Légitime
- Honduras.....Sra. Victoria Alvarado de Bertrand
Sra. Emma de Bonilla
Sra. Lucila Gamero de Medina
Sra. Josefa Carrasco v. de Schrunder
- Mexico.....Prof. Adela Palacios
- Nicaragua.....Sra. Josefa F. de Aguerri, *Presidenta*
Srita. Concepción Alegría
Sra. Lola Arguello
Sra. Amalia Fuentes de Martín
Srita. Graciela Morales
- Panamá.....Sra. Amelia L. de Alfaro
Sra. Ana L. Lefevre de Ehrman
Sra. Hilda María Monteverde
- Paraguay.....Sra. Josefina F. de Aceval
- Peru.....Srita. Elvira García y García
Sra. Mercedes Gallagher de Parks
Sra. Olive M. de Tello
Srita. María Wiesse
- San Salvador...Sra. Julia G. de Batres
Sra. Sara Mejia

Uruguay.....Dr. Paulina Luisi
Sra. Anita M. de Monteverde
Sra. Carmen Cuestas de Nery

Estados Unidos Mrs. Robert Lansing, *Presidenta*
Mrs. William C. Gorgas
Miss Julia Lathrop
Mrs. Philip N. Moore
Mrs. Glen Levin Swiggett

Venezuela.....Sra. Inés de Lobo
Sra. María Luisa Montauban de Maninat

The Women's Auxiliary Committee of the United States of the Second Pan American Scientific Congress.

Comité Auxiliar de Señoras de los Estados Unidos del Segundo Congreso Científico Panamericano.

HONORARY MEMBERS.

The wives of the Ambassadors and Ministers of the Latin American countries resident in the United States are honorary members, ex-officio.

MIEMBROS HONORARIOS.

Las esposas de los embajadores y ministros diplomáticos de los países latino americanos, residentes en los Estados Unidos, son miembros honorarios ex officio.

Mrs. Robert Lansing, *Chairman*,
Miss Sarah Louise Arnold,
Mrs. William H. Bixby,
Miss Mabel T. Boardman,
Mrs. Philander P. Claxton,
Mrs. Charles R. Crane,
Mrs. E. G. Denniston,
Mrs. William C. Gorgas,
Mrs. Gilbert H. Grosvenor,
Mrs. Charles S. Hamlin,
Mrs. William H. Holmes,
Mrs. Archibald Hopkins,
Mrs. David F. Houston,
Mrs. Charles Hutchinson,
Mrs. William Kent,
Miss Julia C. Lathrop,
Mrs. Gertrude S. Martin,
Mrs. Philip N. Moore,
Dr. Jessica Peixotto,
Mrs. Louis F. Post,
Mrs. Ernest W. Roberts,
Mrs. George M. Rommel,
Mrs. Martin A. Ryerson,
Mrs. Frederick G. Sanborn,
Mrs. James Brown Scott,
Mrs. Charles D. Walcott,
Miss Lillian D. Wald,
Miss Elizabeth Wallace,
Mrs. Francisco J. Yánes,
Mrs. Glen Levin Swiggett, *Executive Secretary*.

EXECUTIVE COMMITTEE.

Mrs. Robert Lansing, *Chairman, ex-officio*,
Mrs. Philander P. Claxton,
Mrs. Charles R. Crane,
Mrs. Gilbert H. Grosvenor,
Mrs. David F. Houston,
Mrs. Louis F. Post,
Mrs. Ernest W. Roberts,
Mrs. James Brown Scott,
Mrs. Glen Levin Swiggett, *Executive Secretary, ex-officio*.

BULLETIN

OF THE

Women's Auxiliary Committee of the United States of the Second Pan American Scientific Congress

IN COOPERATION WITH

THE INTERNATIONAL COMMITTEE

Foreword.

By MRS. ROBERT LANSING,

Chairman of the Women's Auxiliary Committee of the United States and Chairman of the United States Section of the Pan American International Women's Committee.

Familiarity with the lives, the thoughts and the motives of peoples is essential to a true understanding of them. Whatever the field of endeavor, an intimate knowledge of the characteristics and ideals of associates is necessary for that mutual sympathy which will crown with success united effort.

It was with this purpose that the women of the American Republics organized, with this purpose they have labored. Unlike the men, who have been brought into contact with one another through political, commercial and financial channels, the women have had little intercourse with their sisters of the other parts of this Continent. Independently, and along national lines much has been done in some countries, while in others little has been done to aid society in solving its problems and to make the influence of woman an actual force in the elevation and betterment of the social order.

In every way and through every channel of association we, the women of North and South America, which possess similar conceptions of individual rights and constitutional government, should strive to know one another better than we have. Every agency which can disseminate knowledge of the ideals of the women of our respective countries, should receive the enthusiastic and earnest support of us all. Though we may differ in language and in a measure in customs, we all possess a common duty to mankind which we must not ignore. By exchange of views we will come to a better realization of the possibilities and opportunities, while the sympathy which will flow from country to country will inspire the devoted womanhood of the Americas to united effort in the great cause of civilization. Sympathy, friendship and unity of purpose will make this movement in which we are all interested a success.

It is in this spirit of mutuality and with the purpose of advancing our common cause that this Bulletin is issued. It is my earnest hope, as I am sure

Exordio.

Por MRS. ROBERT LANSING,

Presidenta del Comité Auxiliar de Señoras de los Estados Unidos.

Presidenta de la Sección de los Estados Unidos del Comité Internacional Panamericano de Señoras.

El conocimiento íntimo de la vida, el pensamiento, y el motivo a que obedecen las acciones de los otros es esencial para adquirir una verdadera comprensión de lo que son. Sea cual fuere la esfera de actividad, ese conocimiento íntimo de los rasgos característicos y de los ideales de nuestros vecinos es necesario para establecer la corriente de mutua simpatía que al fin corona con el éxito el esfuerzo común.

Fue animadas de este propósito que las mujeres de las repúblicas americanas se han organizado; y persiguiendo este ideal es que han trabajado. Diferentes a los hombres que han estado en contacto entre sí en los campos de la política, el comercio y las finanzas, las mujeres han tenido muy poco roce con sus hermanas de los otros países de este hemisferio. En algunos países bastante se ha alcanzado, independientemente y en asuntos meramente nacionales, mientras que en otros es muy poco lo que se ha hecho para ayudar a la sociedad a resolver sus problemas y a hacer sentir la influencia de la mujer como una fuerza viva en la elevación y mejoramiento del orden social.

Nosotras, las mujeres de Norte y Sud América, que tenemos igual concepto de los derechos individuales y de gobierno constitucional, debemos esforzarnos, por todos los medios y de todas maneras, en conocernos mejor de lo que nos conocemos hasta ahora. Toda gestión para popularizar el conocimiento de los ideales de la mujer en nuestros países respectivos, debe contar con el apoyo cordial y decidido de todas nosotras. Podemos diferenciarnos en idioma y de cierto modo en costumbres, pero todas tenemos una deuda contraída con la humanidad de que no debemos hacer caso omiso.

El intercambio de ideas nos llevará a una mejor comprensión de las posibilidades y oportunidades que existen, mientras que la simpatía de un país por otro inspirará a la mujer consciente de las Américas a unir sus esfuerzos en bien de la

it is of all the women of the three Americas, that it should be an effective medium for the exchange of our thoughts, for the development and expansion of ideas which will keep alive and strengthen the good will and friendship of American womanhood everywhere.

To promote international friendship resting on mutual understanding and good will is the purpose of this Bulletin, so it is pleasant to note that Mrs. Charles R. Crane who has done more than any one else to make the publication of the Bulletin possible is now promoting international friendship in another field, Mr. Crane having been appointed United States Minister to China. Mr. and Mrs. Crane are now in Peking.

The Pan American International Women's Committee.

In recognition of the enlarging opportunity for service of the women of the Western Hemisphere, the Executive Committee of the Second Pan American Scientific Congress authorized the appointment of a committee of women to plan and hold a Women's Auxiliary Conference in connection with and during the sessions of this Congress in Washington, Dec. 27, 1915, to Jan. 8, 1916. The Women's Auxiliary Conference asked by Resolution at its final session that an International Committee with two or more members from each of the twenty-one Republics in the Pan American Union be appointed.

The Women's Auxiliary Committee of the United States of the Second Pan American Scientific Congress under which name, subsequent to the adjournment of the Conference, the organizing Committee was given authority to function and carry out the Resolutions of the Conference, has appointed to date through its Chairman members of the International Committee in nineteen of the twenty-one Republics. This Committee as now constituted is truly representative. It is composed of distinguished women prominent in official and social life, in educational and club circles, in social welfare activities and in the fields of science and literature.

The members of the International Committee within any one country constitute a National Section of the International Committee. The several sections thus far organized have rendered distinct and valuable service and have greatly contributed towards furthering the end or purpose of all Pan

gran causa de la civilización. Simpatía, amistad y unidad de propósitos son la base del éxito del movimiento en que todas estamos interesadas.

Es pues inspirado en este espíritu de mutuo interés y con el fin de impulsar nuestra causa común que se publica este Boletín. Abrigo la mayor esperanza, que creo compartir con las de la mujer de las tres Américas, de que servirá de medio eficaz para cambiar ideas, para desarrollar y ampliar los ideales que mantendrán vivo y robustecerán la mutua buena voluntad y la amistad recíproca de la mujer americana, en el sentido más amplio de la palabra.

Como el principal objeto de este Boletín es el de fomentar las relaciones internacionales basándolas en un mutuo entendimiento y buena voluntad entre los pueblos y naciones, nos es por lo tanto muy placentero hacer constar en estas columnas el hecho de que Mrs. Charles R. Crane, quien más que cualquiera otra persona ha contribuido a hacer posible la tarea de publicación de este órgano, se encuentra actualmente fomentando esta amistad internacional en uno de los países del lejano oriente. Su esposo el señor Crane ha sido nombrado recientemente Ministro de los Estados Unidos ante el gobierno de la república de China. El señor y la señora Crane residen actualmente en Pekín.

El Comité Internacional Panamericano De Señoras.

La Comisión Ejecutiva del Segundo Congreso Científico Panamericano, reconociendo que la mujer del Hemisferio Occidental tiene oportunidades cada vez mayores para prestar servicios importantes, dispuso nombrar una Comisión de Señoras para que celebrase una Conferencia Auxiliar de Señoras al mismo tiempo que se reunía dicho Congreso en Washington del 27 de diciembre de 1915 al 8 de enero de 1916. La Conferencia Auxiliar de Señoras aprobó en su última sesión una resolución por la cual se encarecía la creación de un Comité Internacional compuesto de dos o más miembros en cada una de las repúblicas que forman la Unión Panamericana.

El Comité Auxiliar de Señoras de los Estados Unidos, del Segundo Congreso Científico Panamericano, fue autorizado por éste para funcionar y llevar a la práctica las resoluciones por él dictadas y en esta virtud dicho comité ha nombrado hasta hoy, por disposición de su presidente, miembros del Comité Internacional en diez y nueve de las 21 repúblicas.

El Comité hoy consta de personas de verdadera representación, señoras distinguidas en los círculos

American organizations, namely, mutual profit based upon a common knowledge and a common understanding of the principles and practices of modern living, economic and social in particular. The printed¹ Report on the Women's Auxiliary Conference was widely distributed throughout the Latin-American Republics by the direct aid of members of this Committee. In the exchange of ideas by means of correspondence, printed articles, and even occasional visits, the members of this Committee have succeeded, as was sincerely hoped in its appointment, in furthering the labors of the Auxiliary Conference and in building what promises to be a real and permanent organization for coordinating the work of the women of the three Americas.

Special merit is attached to the child welfare articles contributed by several sections of the International Committee which are published elsewhere in this Bulletin. Much work of a similar character needs to be done through the International Committee and will be carried on by it through its present organization until such time when through its convocation or upon its initiative a Second Conference of Women, even more truly Pan American in character, will interpret more broadly its functions and create the means whereby it may participate in larger measure in all economic and social movements of vital concern to women and children in the Western Hemisphere.

The Women's Auxiliary Committee of the United States of the Second Pan American Scientific Congress.

The Women's Auxiliary Committee is the continuing committee of the Women's Auxiliary Conference held in connection with the Second Pan American Scientific Congress in Washington, D. C., Dec. 27, 1915, to Jan. 8, 1916, officially authorized for the purpose of carrying out the resolutions of the Women's Conference. Its Executive Committee is authorized to meet at any time for discussion and to act for the whole committee ad interim. The wives of Ambassadors and Ministers of the Latin American countries resident in the United States are Honorary Members, ex officio, of the Auxiliary Committee.

In the year following the Conference, pursuant to its resolutions, the Women's Auxiliary Committee published the Proceedings of the Conference,² elected an Executive Secretary and began the organization of the International Committee. Later it published a leaflet² with up-to-date information and a list

¹This Report may be obtained from Mrs. Glen Levin Swiggett, Executive Secretary, No. 42 The Mendota, Washington, D. C., U. S. A.
²These may be obtained from Mrs. Glen Levin Swiggett, Executive Secretary, No. 42 The Mendota, Washington, D. C., U. S. A., or from the Pan American Union.

oficiales, sociales y educacionales, en trabajos por el bienestar público, y en las esferas científicas y literarias.

Los miembros del Comité Internacional constituyen en cada uno de los países una Sección Nacional del Comité Internacional. Estas secciones, hasta donde se han podido organizar hasta ahora, han prestado servicios valiosos y han contribuido grandemente al fomento de los fines o propósitos de toda organización panamericana, es decir, a propender al beneficio común basado en el conocimiento y la comprensión de los principios y la práctica de la vida moderna, muy particularmente en lo económico y social. El informe* de la Conferencia Auxiliar de Señoras se distribuyó impreso en todas las repúblicas de la América Latina por los miembros del Comité de Señoras. Por el intercambio de ideas, ya sea por correspondencia, por la prensa y a veces por medio de visitas, los miembros del Comité han logrado, como se esperaba cuando se le nombró, dar impulso a la obra de la Conferencia Auxiliar y establecer lo que promete ser una organización permanente para coordinar el trabajo de la mujer en las tres Américas.

Son de importancia especial los artículos sobre el bienestar del niño que aparecen en este Boletín, contribuidos por algunas de las secciones del Comité Internacional. Este Comité se propone hacer muchos otros trabajos de igual índole por medio de la organización como hoy está constituida, hasta que se celebre la Segunda Conferencia de Señoras que habrá de ser de índole más panamericana, interpretando con mayor amplitud sus funciones y proveyendo los medios de poder tomar mayor parte en todo movimiento económico o social que sea de vital interés para la mujer y el niño del Hemisferio Occidental.

Comité Auxiliar de Señoras de los Estados Unidos del Segundo Congreso Científico Panamericano.

El Comité Auxiliar de Señoras es una ramificación de la Conferencia Auxiliar celebrada de acuerdo con el Segundo Congreso Científico Panamericano que se reunió en Washington, D. C., del 27 de diciembre de 1915 al 8 de enero de 1916. El objeto de este comité, que está investido de autoridad oficial, es el de poner en práctica todas las resoluciones aprobadas por la Conferencia Auxiliar de Señoras. Dicho Comité Ejecutivo tiene amplia autorización de reunirse en cualquier época en que lo juzgue necesario y actuar en representación de toda la comisión ad interim. Las esposas de los embajadores y ministros diplomáticos de los países latino americanos, residentes en los Estados Unidos, son miembros honorarios

*Se puede obtener este informe solicitándolo de Mrs. Glen Levin Swiggett, Secretaria Ejecutiva, n. 42, The Mendota, Washington, D. C., E. U. de A.

of its members. It meets in Washington to direct the organization of the International Committee, to discuss Pan American matters from the women's point of view and ways and means for the encouragement of cordial cooperation on the part of women of all the American Republics.

In addition to the organization of the International Committee, which is the major work of the Auxiliary Committee, it endeavors to further the acquaintance of the women of the Americas in as many ways as possible. With a desire for increased opportunities for easy intercourse, the Committee passed a resolution urging the teaching of Spanish in the public schools of the United States. The United States Commissioner of Education sent a memorandum, including the resolution, with a personal recommendation, to College Presidents and Superintendents of City Schools.

From time to time the Women's Auxiliary Committee has given opportunities for personal contact and discussion by social entertainments extended to resident and visiting Latin American ladies. Mrs. William C. Gorgas, entertained visiting Latin American members of the International Committee and the Auxiliary Committee at a luncheon where interest in the work of these Committees was so general that every woman present rose and spoke in its behalf.

The Auxiliary Committee's luncheon in the Pan American Union Building with the Honorary Members and three visiting Latin-American Members of the International Committee, as honor guests, was the first function ever given by women in that building. Madame de Baralt, of Cuba and Peru, Madame de Toledo Herrarte, of Guatemala, and Madame Labarca, of Chile, were the visiting members of the International Committee present. There was a general exchange of brief greetings and Madame de Baralt, Madame Labarca, Mrs. Moore and Miss Lathrop both of the United States Section, spoke at length on the opportunities before the International Committee. Madame de Tudela of Peru, speaking for the Honorary Members, said that "woman has always been the principal factor when the education and culture of human society has been attempted. It is only necessary that the result of her observations and experiences shall extend beyond the limits of the home, that it may be transformed into themes of study, leaving the general solution to be applied to the welfare of humanity." Mrs. Lansing, Chairman of the Auxiliary Committee, and of the United States Section of the International Committee, was absent in Paris but sent greetings, in which she said, "The constantly increasing exchange by women of the American Republics, through the medium of the International Committee, of their views, their needs, their hopes

ex-officio del Comité Auxiliar. El año subsiguiente en virtud de las resoluciones aprobadas, el Comité Auxiliar de Señoras publicó las * actas de la conferencia, eligió un secretario ejecutivo y emprendió la organización de la Comisión Internacional. Posteriormente publicó un* folleto que contiene la información completa de la conferencia y los nombres de sus distintos miembros. Periódicamente se reúne en Washington con el fin de dirigir la organización del COMITE INTERNACIONAL y discutir asuntos panamericanos desde el punto de vista femenino, así como también para adoptar los medios más eficaces con los cuales se logre interesar a las mujeres de todas las repúblicas americanas a que presten su valiosa y decidida cooperación.

El Comité Auxiliar cuyo principal objeto es atender a la organización del Comité Internacional, se encarga a la vez de promover de cuantas maneras le sea posible el desarrollo de los vínculos de amistad y conocimiento que deben existir entre las mujeres de los distintos países de América. Con el propósito de facilitar estas oportunidades, el Comité aprobó una resolución en que se recomienda la enseñanza del idioma castellano en las escuelas públicas de los Estados Unidos.

El Comisionado de Educación de este país envió a los distintos presidentes de colegios y a los superintendentes de las escuelas urbanas una interesante memoria que incluye dicha resolución, patrocinándola con su recomendación personal.

El Comité Auxiliar de Señoras obsequia en ciertas ocasiones a las damas latino americanas residentes y transeúntes en los Estados Unidos con elegantes reuniones sociales en las cuales se les ofrece la oportunidad de conocerse entre sí y cambiar opiniones sobre asuntos de interés común. La señora William C. Gorgas invitó en días pasados a los miembros latino americanos del Comité Internacional y del Comité Auxiliar a un exquisito almuerzo durante el cual les explicó con tanto acierto el trabajo a cargo de dichas comisiones y los resultados obtenidos hasta entonces, que cada una de las damas presentes hizo uso de la palabra para elogiarla y felicitarla.

El almuerzo ofrecido en el lujoso palacio de la Unión Panamericana por el Comité Auxiliar a los miembros honorarios y a tres de los socios latino americanos del Comité Internacional, como huéspedes de honor, fué la primera reunión de este género celebrada en dicho edificio por el elemento femenino. Las tres distinguidas visitantes fueron la señora de Baralt, de Cuba y Peru, la señora de Toledo Herrarte, de Guatemala y la señora Labarca, de Chile. En dicha reunión reinó la más deliciosa cordialidad y hubo ocasión de escuchar los elocuentes discursos que sobre las inmensas oportunidades que se ofrecían a los comités en los diferentes campos de acción, pronunciaron las

* Estos trabajos pueden obtenerse de Mrs. Glen Levin Swiggett, Secretaria Ejecutiva, Partamento 42, The Mendota, Washington, D. C. o de la Unión Pan Americana en la misma ciudad.

and ideals is full of promise and offers an ever widening field of usefulness in the cause of Pan American solidarity, which is the chief impulse to our efforts."

Mrs. Lansing and the Auxiliary Committee entertained the Latin American ladies accompanying the delegates of the Second Pan American Financial Conference at a Tea, January, 1920. This gave a much prized opportunity for women outside the committee to meet the Latin-American ladies.



MRS. ROBERT LANSING

The publication of this Bulletin by the Auxiliary Committee with the cooperation of the International Committee has been undertaken with the belief that there is a great need for some means of easy exchange of ideas and for constructive publicity if the women of the Americas are to make their full contribution to Pan American solidarity.

señoras Baralt y Labarca y la señora Moore y la señorita Lathrop, de la Sección de los Estados Unidos. La señora de Tudela, del Peru, hablando en nombre de los miembros honorarios dijo que "la mujer ha sido siempre el factor más importante en todo lo relacionado con la cultura y educación de la sociedad humana. Lo único que resta hacer es que el resultado de sus experiencias y de sus observaciones se extienda más allá de los confines del hogar, para que de esta manera sus ideas sean transformadas en temas de estudio que puedan aplicarse mas tarde al beneficio de la humanidad." La señora Lansing, Directora del Comité Auxiliar y de la Sección de los Estados Unidos del Comité Internacional, se hallaba a la sazón en Paris, pero desde alla envió el siguiente mensaje de salutación:

"El constante incremento en el intercambio de ideas, necesidades, esperanzas, e ideales entre las mujeres de todas las repúblicas americanas, por mediación del Comité Internacional, es muy alentador y ofrece un amplio campo de utilidad a la causa de la solidaridad panamericana, que es el mayor de nuestros anhelos."

La señora Lansing y los miembros del Comité Auxiliar obsequiaron a las damas latino americanas que acompañaban a los delegados a la segunda conferencia Financiera Panamericana, con un té en enero de 1920, en el que se dió la oportunidad a las señoras que no forman parte de dicho Comité de conocer y tratar a las distinguidas damas de los países hermanos.

La publicación de este Boletín por el Comité Auxiliar, en colaboración con el Comité Internacional, se inició con la firme creencia de que una obra de esta índole sería el medio mas eficaz para que las mujeres de los distintos países de América pudieran valerse de él como órgano para expresar sus ideas y contribuir de esta manera al feliz éxito de la solidaridad panamericana.

De "En Marcha al Ideal."

Por LUIS G. URBINA.

La Humanidad que sabe que una alma misteriosa
hace que ascienda todo por sideral escala:
que lo que ayer fué espina mañana será rosa,
que lo que ayer fué larva, mañana es mariposa,
que lo que ayer fué anhelo mañana será ala.

Ascension.

From the Spanish of Luis G. Urbina, translated by Miss Alice Stone Blackwell.

All things climb a starry stair,
By a law that no man knows;
What was yesterday a thorn
Shall tomorrow be a rose;

What was once a chrysalid
Soon shall soar, free fluttering;
What was yesterday a wish
Will tomorrow be a wing.

The Modern Feminist Movement in Chile in 1919.

By MADAME AMANDA LABARCA.

President of the National Council of Women of Chile.

It is very difficult to be a spectator and an actor at the same time; to direct and take part in some movement; to have the serenity of mind necessary to keep away from the current and dispassionately judge our friends, our collaborators; the women who, while having our same ideals, do not belong to our circle; those with whom we have no common bonds of interest and those whose ideals are antagonistic to those we are fighting against day after day. I do not, therefore, consider myself capable of discharging the task intrusted to me by the committee and if I am bold enough to undertake it, it is because it has made the request and because it is in the service of the Union of the Women of our two continents.

Social Activities. The social activities of women in Chile are, in the largest measure, in the hands of the Catholic aristocratic ladies of my country.

"The League of Chilean Ladies," a very extensive social organization, under the auspices and even the direction of the Church authorities is, at present, the largest Women's Organization, the one having the largest monetary resources for its work and also the one working most assiduously to carry out its program of lofty philanthropic ideals together with an advanced spirit of proselytism.

The Ladies' League supports in Chile a Women's Exchange devoted to bringing together the woman who offers her services to the one who is in need of them, where all sorts of manual laborers (or workers) find either a position or work, besides procuring situations for governesses, teachers, secretaries, etc. The League has also a "Woman's Craft Shop" where work of all kinds made by women is exhibited and sold. In addition to all this there is a circulating library, several Student Clubs, etc. The president, Mrs. Amalia Errazurris de Subercassaux, is untiring in her work of fostering and promoting these social activities and extending its beneficent influences.

Protection for childhood is represented by the Institution of protection of Infants, by "Cribs" and by the Institution for the protection of childhood, this last being an organization supported by ladies and gentlemen independently from the control of the authorities or the clergy.

This institution supports ten others established in several sections of Santiago for the purpose of feeding the children. The name of these milk dispensaries is "The Drop of Milk" and they are admirably attended by physicians and nurses with the help of the ladies belonging to the Institution. These ladies, young and old, take care of the "Children's Outfits" for clothing indigent children who are

El Moderno Movimiento Femenino en Chile durante el Año de 1919.

Por la SRA. AMANDA LABARCA,

Presidenta del Consejo Nacional de Señoras de Chile.

Es muy difícil ser a la vez espectadora i actora; dirigir, participar de un movimiento i tener la serenidad de ánimo necesario para apartarse de la corriente i juzgar sin pasiones a las amigas; a las colaboradoras, a las mujeres que, aún teniendo los mismos ideales, no pertenecen a nuestro círculo, a las jentes a quienes no nos ligan lazos de simpatía i a aquellas otras con cuyos ideales, adversos a los propios, uno está luchando, día a día. No me creo, pues, idónea para desempeñar la tarea que me ha insinuado el Comité i si acepto el ejecutarla es solo por venir de ella la petición i estar dedicada a servir a la unión de las mujeres de los dos continentes.

La acción social.—La acción social femenina en Chile está en parte considerable en manos de las damas de la aristocracia católica de nuestro país. "La Liga de Damas Chilenas," vastísima organización social auspiciada i dirigida por las autoridades eclesiásticas, es hoy por hoy la mas numerosa corporación femenina, la que cuenta con mayor suma de dinero para sus obras i la que trabaja mas asiduamente dentro de su programa en que se une al ejercicio puro de la filantropía, un espíritu de proselitismo avanzado.

La Liga de Damas sostiene en Santiago, una "Bolsa del Trabajo Femenino," destinada a poner en contacto al que ofrece sus servicios con aquel que los necesita, i en donde hallan colocación o labores, toda clase de obreras manuales ademas de institutrices, maestras, secretarias, etc. Cuenta tambien la Liga con una "Tienda de la Protección al Trabajo Femenino," en que se exponen i se venden objetos i prendas elaboradas por manos femeniles; una "Biblioteca" que presta libros a domicilio, varios Círculos de Estudios, cursos, etc. Su Presidenta, la Sra. Amalia Errázuriz de Subercaseaux es infatigable en impulsar i promover las obras de acción social i de extender el radio de sus influencias.

La protección a la niñez está representada por la "Protectora de la Infancia," por las "Casas-cunas" i por el "Patronato de la Infancia," institución esta última compuesta de caballeros i señoras, e independiente de la autoridad o la dirección del clero. El Patronato de la Infancia sostiene diez establecimientos distribuidos en barrios diversos de Santiago para proporcionar alimentación a los párvulos. Estos planteles denominados "Gotas de Leche" están servidos admirablemente por doctores i enfermeras a quienes secundan las señoras i señoritas que componen la institución. Ellas mismas atienden también un "Ajuar Infantil," destinado a proporcionar vestuario a los niños indijentes atendidos por el Patronato i un Asilo Maternal que se preocupa de las madres, les da lecciones para la crianza i cuidado de

under the care of the Institution and also of a "Maternity House" where mothers are cared for. The mothers are taught how to properly nurse and care for their children, giving them medical attendance when necessary, and also giving the mothers advice and attention during pregnancy.

The Women's social activities are represented by the new "Women's National Council" founded in Santiago in 1919 by the president.¹

The real work of this institution is not as yet clearly defined, as the few months of its existence have been devoted to its organization. The program includes for the work the obtaining of all political and civil rights for women, divorce laws and other legislation for the betterment of the present condition of the family, laws for the protection of working women, children, mothers, etc.

Cultural Work. Among the women's societies devoted to social and cultural work the foremost is the "Santiago Ladies' Club" of which Mrs. Delia Matte de Izquierdo is the president. This club has continued to develop its program of lecture courses, musical and artistic, in addition to the purely social intercourse of salons or drawing rooms. Other similar clubs, tho less important than the Santiago organization, are active in San Bernardo, Talca, Concepcion and other cities of the Republic. The Ladies' Reading Club, the first independent Women's Club established in Chile, has lately joined the "Women's National Council," thus becoming one of its sections.

The "Women's National League" and a Study Club were also established in 1919. The former is to initiate a pro-woman campaign especially among the working class, and the latter will devote its efforts to the education of the middle class of women both young and old.

Individual Activities. Altho in some cases no militant campaign is carried on by individuals, no mention can be made of the feminist movement in Chile without mentioning the names of several prominent Chilean women holding high positions in Chilean art and literature.

I desire to call particular attention to the last Annual Exposition of Beaux Arts, where almost all the prizes were awarded to women, among whom Miss Herminia Moissan received the first medal. In literature Elvira Santa Cruz Ossa (Roxane) has attained a well merited position in the foremost rank by the production of her last drama, "La Marcha Fúnebre." "The Funeral Dirge" has deserved the most flattering criticism. Miss Marcela Auclair, a young lady scarcely eighteen years of age, has just published a volume of verses entitled "Transparencia" (Transparent Thoughts) which has had notable success.

We may say, without being accused of exaggeration, that there is now in Chile a great intellectual

sus niños, les proporciona servicios médicos, cuando son necesarios, i aun las atiende i aconseja en el período del embarazo.

La accion social feminista está representada por el nuevo "Consejo Nacional de Mujeres" fundado en Santiago el año de 1919¹ i cuya labor aun no se define claramente en la práctica, porque los meses que lleva de existencia los ha dedicado a su organización. En el programa de labor de este Consejo están incluidos la obtención de todos los derechos políticos i civiles de la mujer, leyes de divorcio i demás, que sirvan para mejorar la situacion actual de la familia, leyes de proteccion a la obrera, al niño i a la madre, etc.

Labor cultural.—Entre las sociedades femeninas sociales i culturales a la vez, se destaca en primer término el "Club de Señoras de Santiago"² que ha continuado en el año de 1919, desarrollando sus programa de conferencias, cursos, audiciones musicales i artistas, fuera de la intensa vida social que se verifica al calor de sus salones. Clubs semejantes, pero de importancia menor que el de Santiago, están funcionando en San Bernardo, Talca, Concepcion i otras ciudades de la Republica.

El "Circulo de Lectura de Señoras," primer club femenino independiente que se fundó en Chile, se ha anexado últimamente al Consejo Nacional de Mujeres, formando una sección en esta institución mas amplia.

Una Liga Femenina Nacional i un Centro de Estudios se han fundado ademas en este año de 1919. La primera va a iniciar campañas feministas especialmente entre la clase obrera, i el segundo va a dedicar su obra a la ilustracion i cultura de señoras i señoritas de la clase media.

La accion individual.—Aunque en algunos casos no hacen una obra femenina militante, no se puede hablar de movimiento feminista en Chile, sin señalar a algunas mujeres ocupan un puesto brillante entre las jentes de arte i de letras en Chile. Llamó justamente la atención en la última Exposición Anual de Bellas Artes que casi todos los premios en pintura fueran adjudicados a mujeres, entre las cuales Herminia Moissan mereció la primera medalla. En las letras, Elvira Santa Cruz Ossa (Roxane) ha ganado un bien merecido puesto de avanzada con el estreno de su último drama: "La Marcha Fúnebre" que ha sido elojiosamente criticado. Marsela Auclair, una joven de apenas diez i ocho años, ha dado al público un volúmen de versos con el titulo de "Transparencia," que ha sido todo un éxito.

Puede hablarse, sin pecar de exajeración, de un gran despertar intelectual femenino en nuestra re-

¹ La Presidenta de esta institucion es la Sra. Amanda Labarca Hubertson.

² Su Presidenta es la Sra. Delia Motte de Izquierdo.

¹ Mrs. Amanda Labarca.

awakening among our women, an awakening, however, that does not keep pace with the intensity and magnitude of the feminist movement in the restricted sense of the word. The manifestations of the latter have been hitherto weak and timid because they lack sufficient energy for tearing down the barriers of prejudice which hinder the development of women for action and women's rights.

International Council of Women, Christiania, Norway, Sept. 8-18, 1920.

By MRS. PHILIP N. MOORE,

President of the National Council of Women of the United States.

National Councils of Women have been formed in 28 countries, from Russia to Mexico, from South America to the Scandinavian countries, from Austria to Canada, including the United States, the first to be formed in 1888. Twenty-five of these Councils were represented at Christiania by women from the farthest ends of the earth, many of them of note not only in their own countries but internationally, speaking possibly twenty different languages, yet uniting in most interesting fashion on three well-known and widely spoken languages, English, French and German.

The personnel of the Convention was very interesting, from the gracious presiding officer, Lady Aberdeen, who had gained through these years the confidence, respect and love of every country, through the official group from France, Denmark and Tasmania to Norway, Holland, England and Canada; the Presidents or their chosen representatives from the Councils, showing the fine womanhood of their countries, and the Conveners of Committees, who were experts in the direction of laws concerning women and children, and general child welfare, of Equal Moral standards, Public Health, Education, Emigration and Immigration, and Trades and Professions.

Let us take Norway as an example of an entertaining country.

The Government recognized the value of its woman power, giving not only 50,000 kronen toward expenses, but the use of its Parliamentary buildings, the Storting, for all sessions and committee rooms. King Haakon VII and Queen Maud received the delegates at the Royal Palace in most democratic fashion; The Foreign Minister gave a formal reception; the Municipality gave a luncheon at the favourite resort, Frognerstøtteren, where speeches and toasts were made and responded to from all sides. The women in charge showed entire familiarity with the three official languages; and homes were opened freely for dinners and friendly hospitality.

pública, un despertar que no corre parejas en intensidad i magnitud con el movimiento feminista en el sentido particular de la palabra. Las manifestaciones de este último han sido hasta ahora mucho más débiles i temerosas, tal vez porque necesitan de una energía mas grande para salvar el bosque de prejuicios que dificultan todavia en nuestra sociedad el crecimiento de las libertades i derechos femeninos.

Consejo Internacional de Señoras, Cristianía, Noruega, Septiembre 8-18, 1920.

Por la SRA. PHILIP N. MOORE.

Presidenta del Consejo Nacional de los Estados Unidos.

El Consejo Nacional de Señoras ha quedado establecido en 28 países diferentes, desde Rusia a México, de Sud América a los países Escandinavos y de Australia al Canadá, incluyendo los Estados Unidos, en donde se inauguró el primero de éstos en 1888. Veinticinco de estos Consejos estuvieron representados en Cristianía por damas procedentes hasta de los más apartados rincones de la tierra. Entre ellas se contaban varias que gozan no sólo de fama nacional en sus respectivos países, sino que son conocidas internacionalmente. A pesar de que en esta importante reunión se mezclaron los diversos acentos de veinte idiomas, los debates se limitaron únicamente al francés, inglés y alemán como las tres lenguas mas ricas y conocidas.

El personal de la Convención estuvo compuesto de un interesante núcleo, descollando la simpática figura de la presidenta, Lady Aberdeen, quien con su talento y dotes excepcionales ha sabido captarse el cariño y la simpatía de los diferentes países; las delegaciones oficiales de Francia, Dinamarca, Tasmania, Noruega, Holanda, Inglaterra y Canadá; las presidentas, o sus representantes, de los distintos Consejos, haciendo gala y honor de sus elegantes atributos femeninos; las damas organizadoras de las comisiones, poseedoras de un extenso conocimiento de las leyes relacionadas con el bienestar del bello sexo y de los niños, con la igualdad moral, la salud pública, la educación, la emigración e inmigración y las artes y profesiones. Noruega nos ofrece un buen ejemplo de país hospitalario. Allí el gobierno, reconociendo la importancia de la influencia que ejerce la mujer, además de la partida de 50,000 coronas que votó para los gastos de la Conferencia, le concedió el uso de los edificios parlamentarios "el Storting" para las sesiones del Consejo y para las oficinas de las diferentes comisiones. El rey Haakon VII y la reina Maud recibieron a los delegados, de manera altamente democrática, en el palacio real; el ministro de relaciones exteriores las obsequió con una elegante recepción y la municipalidad con un suntuoso ban-

Fourteen nations responded to the request for official delegates to the International Council, among them the United States, this last in response to the request of the Norwegian Government, presented through the Norwegian Minister to the United States.

Lady Aberdeen's report was that of fine achievement.

"The world waits to see what use women will make of their new powers. The demand for political suffrage was based on the plea that not only would justice be done to half of the human race, but that a great spiritual force would be released for the world's service through the influence of women, whose instinctive desire is to create and protect life."

Every resolution discussed had for its object a higher standard of life, education, health or the removal of some abuse in law and custom. Was there a woman present who had not been changed by the war! It was amazing that so much business should have been carried through with so little friction.

A large number of resolutions were considered and many passed, forming the immediate and future policy of the Council.

Naturally those connected with the League of Nations took a prominent place, because nearly all the Councils were from countries which were members of the League.

One resolution asked that the membership of the League should be extended as rapidly as possible to all self-governing countries. Another urged Governments, members of the League, to send a woman as one of the three delegates to the first Assembly of the League in November.

Another decision was in regard to a special woman's commission under the League, that men and women should cooperate in the discussions of all questions coming before the League. The one central thought was the speedy evolution of a genuine and powerful League of Nations; throughout the Council meetings it became clear that this was the burning question.

The world of women has again placed itself on record for a league against war, believing the surest way to avoid war is to confer together in harmony and, with wise discussion, to arbitrate all difficulties.

The discussion turned on whether the women of the world could induce the League to recognize the power of this International Council in all matters pertaining to women and children.

Patriotic pride was put aside in the desire to remedy the ills common to the world.

The Convention decided that an effort should be made in the various countries to enable women to retain their nationality if they wished, on marriage with an alien.

quete en el "Frognerosocoteren" donde se pronunciaron elocuentes discursos y reinó la mas completa cordialidad. Las señoras que hicieron los honores del acto hablaron correctamente en los tres idiomas oficiales y los miembros de la convención fueron atendidos y agasajados por lo más selecto de la sociedad.

Catorce naciones respondieron con el mayor entusiasmo a la solicitud que se les hizo de enviar delegados oficiales al Consejo Internacional, contándose entre ellas los Estados Unidos que recibieron la invitación oficial del gobierno noruego por conducto de su representante diplomático en Wáshington.

El informe presentado por Lady Aberdeen es muy instructivo e interesante.

"El mundo observa y espera saber el uso que las mujeres harán del nuevo poder que han conseguido. Cuando se demandaba el sufragio electoral para las mujeres, se alegaba no sólo que debía hacerse justicia por igual, sino que una gran fuerza espiritual sería puesta al servicio de la humanidad, por mediación de la influencia femenina, cuyos instintos tienden a la creación y a la protección de la vida."

Todos los proyectos discutidos en la conferencia se refirieron a la mejora de los sistemas de vida, educación, salubridad y a la eliminación de ciertos abusos en las leyes y las costumbres de los pueblos. Entre las damas presentes pudiera decirse que no había una sola cuyos sentimientos no hubieran sido transformados por la guerra. Fué sorprendente y en realidad admirable ver que se hubieran podido tratar tantos asuntos importantes sin la menor discrepancia.

La mayor parte de los proyectos fueron aprobados, viniendo a formar ellos la base de la política presente y futura del Consejo. Naturalmente aquellos proyectos que se relacionaban con la Liga de las Naciones despertaron mayor interés por el hecho de que casi todos los delegados procedían de países que eran miembros de la susodicha liga.

Por una de las resoluciones se propuso que se admitieran lo más pronto posible, como miembros de la liga, todos los países que tuvieran su gobierno propio. Por otra se solicitó de los distintos gobiernos signatarios de la liga que se enviara una mujer entre los delegados que debían asistir a las sesiones de la asamblea en noviembre.

En otra de las resoluciones se demostró la importancia que traería la creación de una comisión especial de mujeres en la liga, que diera oportunidad a los miembros de ambos sexos para actuar conjuntamente en los diferentes asuntos que se presentaran a la consideración de dicha liga. La idea primordial de la resolución se concentró en la rápida evolución de una poderosa y verdadera liga de naciones y esto constituyó el tema más interesante en todas las sesiones del consejo.

El mundo femenino se ha declarado una vez más en favor de una liga contra la guerra, alegando que sinceramente cree que la forma mas práctica de evitar una lucha sangrienta es la de celebrar conferencias, durante las cuales, en franca y abierta dis-

Resolutions concerning Child Welfare showed such complex opinions and methods in different countries that a special committee was asked to arrange and recommend action for the next Executive Committee.

The officers elected represented different, actively-working countries. Much as all wished to retain the president, Lady Aberdeen, she refused to consider re-election, saying wisely that, in the present trying times of reconstruction after the war, the presidency should be held in a Neutral Nation. Madame Chapponnière-Chaix, Chemin Dumas 16, Geneva, Switzerland, was elected President, and the Marchioness of Aberdeen and Temair, Aberdeen, Scotland, Honorary President, who, by the wish of the President and Council, has undertaken to collaborate with Madame Chapponnière-Chaix in the conduct and responsibilities of the President's office during the quinquennial term, 1920-1925.

Woman's Progress in Uruguay.

By DR. PAULINA LUISI,

President of the National Council of Women of Uruguay.

In the last few years the movement in favor of the social, moral and economic condition of women has made remarkable progress in our country, one of the most important steps in this connection being the founding of the Women's National Council by Doctor Paulina Luisi.

In this Council are centered all the other associations in the country related in any form or manner to the welfare of Women and Children.

One of the principal institutions of this kind is the Institute for the blind, an association for their education and protection.

The president of this organization is a distinguished lady, Carmen Cuestas de Nery, who is devoting to this work all of her time and her best efforts. Mrs. de Nery, who belongs to the best social element of Uruguay, a daughter of a former President of the Republic, has shown that a woman of intelligence and a clear mind can successfully divide her time between her work for social uplift and her family and society obligations.

An association, "Pro Mater," organized by Mrs. Elena P. de Turenne, the wife of the Director of the Maternity Hospital, takes care of destitute mothers, helps them to find work and endeavors to compel the fathers to do their duty as such towards their children, and this association is at present under the Chairmanship of Mrs. Alvarez de Arrezaga.

The Ladies' Committee of the Uruguayan League against tuberculosis, of which Mrs. Bernadina Muñoz de Maria is the President, is a most efficient adjunct to the league and takes special care of the clothing. There is an annual collection made

and completa armonía se puedan resolver todas las dificultades pendientes. Se discutió largamente sobre si las mujeres del mundo debían inducir a la liga a reconocer la influencia de este Consejo Internacional en todos los asuntos relacionados con el bienestar de las mujeres y los niños.

El orgullo patriótico se acalló ante el deseo de remediar los infortunios, herencia común del mundo entero.

La Convención acordó que debía estudiarse en todos los países la manera de permitir a las mujeres la conservación de su nacionalidad, si así lo quisieren, al contraer matrimonio con un extranjero.

Las opiniones sobre las medidas concernientes al bienestar de los niños fueron tan diversas y los métodos usados en cada país son tan variados, que se acordó nombrar una comisión especial para que combinara un plan adecuado que deberá someterse a la consideración del Consejo Ejecutivo en sus próximas sesiones.

Los funcionarios electos representaron diferentes e importantes países. Casi todos desearon que la presidenta, Lady Aberdeen, continuara en tan importante puesto, pero ella rehusó la reelección expresando sabiamente que en los tiempos actuales que tienden a la natural reconstrucción que sucede a la guerra, la presidencia debía establecerse en un país neutral. Madame Chapponniere-Chaix, cuya dirección es Chemin Dumas 16, Ginebra, Suiza, fué electa presidenta y la Marquesa de Aberdeen y Temair, de Aberdeen, Escocia, fué nombrada presidenta honoraria. Dicha señora, por petición de la presidencia y del Consejo, tiene a su cargo, en colaboración con Madame Chapponniere-Chaix la dirección de la oficina presidencial en el quinquenio de 1920 a 1925.

Actividades Feministas en el Uruguay.

Por la DRA. PAULINA LUISI,

Presidenta del Consejo Nacional de Señoras de Uruguay, S. A.

Durante estos últimos tres años el movimiento femenino a favor del progreso social, moral y económico de la mujer ha alcanzado un notable desarrollo en nuestro país.

La constitución del Consejo Nacional de Mujeres llevada a cabo por la doctora Paulina Luisi tuvo una gran importancia para este progreso femenino.

En el Consejo Nacional de Mujeres están reunidas todas las Asociaciones del país que se ocupan en alguna forma del bienestar de la mujer y del niño—Son los principales el Instituto de Ciegos, Sociedad organizada para la enseñanza y protección de los ciegos. Está presidida por la distinguida dama Carmen Cuestas de Nery—que dedica a esta labor toda su dedicación y todos sus esfuerzos. Ella nos muestra que una mujer consciente y criteriosa puede unir la labor dedicada a obras sociales con las obligacio-

for funds for the support of the League. To this worthy committee is due the foundation of a Free Air School from the funds collected in one year.

The "Jeanne D'Arc Union" is an Association for the general education of women having a section devoted to charities.

The School of Nurses also takes care of the general education of the students and promotes solidarity among the Nurses.

The Association "José Pedro Varela" was organized by the members of the Teachers' National Association.

The Woman's Student Association is formed by the women students of secondary education belonging to the Women's University.

The National Association of Telephone operators, which is the first trade association of its kind in the country, is under the auspices of the "Women's National Council."

These widely different associations together with others are all under the federation called Women's National Council which is carrying ahead energetically and with great success the campaign of woman's uplift in Uruguay.

The Women's Council deals with different activities of educational, cultural, legal and other similar subjects. During the past year it has undertaken many important questions, among others the inclusion in the Industrial School of a class in linotyping for women, as the Trade Union for men has always been opposed to the teaching of this trade to women. The negotiations are well under way, due to the representations of the President, Dr. Luisi, to the Secretary of Industry and to the President of Uruguay.

Shortly after these steps had been taken, at the request of the president of the Board of Industrial Education, Doctor Luis E. Caviglia, the Board reported through its committee on Labor on professions best fitted for women. This report was the subject of earnest consideration and discussion by the presidents of the Executive Committee and the Committee on Labor, and I am pleased to state that it had great influence in the resolutions passed by the Association.

Another important matter engaged the attention of the President—Doctor Luisi—in response to the request from a large delegation of girl telephone operators who called upon her to ask that the National Council obtain from the Telephone Company a raise of salaries and certain modifications in the regulations. Satisfactory concessions were obtained and from this step resulted the organization of the telephone operators in an association, the first of its kind in the country and now affiliated to the Women's National Council.

In the early part of this year we have succeeded in connecting our name with one of the most important steps taken in the world in the matter of

nes de la familia y la vida social—La señora Nery pertenece a la alta sociedad del Uruguay y es hija de un Presidente de la República.

En la protección de la mujer madre trabaja la Asociación "Promatre" organizada por la esposa del director de la Maternidad, Señora Elena P. de Turrenne y actualmente presidida por la señora Alvarez de Amézaga. Esta Asociación se ocupa de todas las mujeres madres que carecen de recursos, las ayuda, les busca trabajo, y trata de obligar al padre a cumplir sus deberes de paternidad.

El Comité de Damas de la Liga Uruguaya Contra la Tuberculosis que preside la señora Bernardina Muñoz de De María secunda eficazmente las tareas de la liga—Se ocupa sobre todo de la cuestión vestuarios. Anualmente verifica una colecta pública para arbitrar fondos para la Liga. Es a esta benemérita Comisión que se debe la fundación de la Escuela al aire Libre con el producto de una de las colectas anuales.

La Unión Jeanne d'Arc asociación de cultura general femenina y que tiene también una sección de beneficencia—La Escuela de Nurses cuyas alumnas están constituidas en una asociación con fines culturales y para establecer solidaridad entre todas las nurses.

La Asociación José Pedro Varela, asociación organizada por todas las componentes del magisterio nacional.

La Asociación estudiantil Femenina, constituida por las alumnas de estudios secundarios pertenecientes a la Universidad de Mujeres.

La Asociación Nacional de Telefonistas primera asociación gremial constituida en el país—bajo los auspicios del Consejo Nacional de Mujeres.

Estas asociaciones de índole muy diversa y otras más han constituido la Federación denominada Consejo Nacional de Mujeres—que lleva adelante con energía y con éxito la campaña de redención femenina en el Uruguay.

El Consejo de Mujeres se ocupa de diversos asuntos, educacionales, culturales, legales etc.

En este último año ha realizado numerosas gestiones de las que son las principales las siguientes:

Conseguir de la Escuela de Enseñanza Industrial la inclusión de la enseñanza de la Linotipia para las mujeres—pues la asociación Gremial de Obreros se opone al aprendizaje de la mujer en este oficio. Estas gestiones están muy bien encaminadas después de los empeños realizados por la Presidenta doctora Luisi con el Ministro de Industrias y el Presidente de la República.

Poco después, a solicitud del Presidente del Consejo de Enseñanza Industrial doctor Luis E. Caviglia el Consejo informó por intermedio de la Comisión "Trabajo," sobre "Profesiones más adecuadas para el sexo Femenino."

Este informe fué objeto de serias reflexiones y meditado estudio interviniendo en el las Presidentas del Comité Ejecutivo y de la Comisión "Trabajo." Presentado oportunamente al Consejo de Educación

social prophylaxis. I refer to the organization of the "Argentine Uruguayan Abolitionist Committee," the main object of which is the abolition of licensed panderism, in other words, of a shameful trade authorized by law and controlled by public administration.

No effort has been omitted in carrying on this campaign, and by means of pamphlets, publications and lectures, the doctrines of moral equality, that is, *a single standard of morals for men and women*, has been proclaimed.

From the organization of the Council this has been a matter of paramount interest and the foundation of its work, hence the name of "Unity of Morals."

We are also dealing with the educational campaign called "sex education," the principles of which are those underlying the abolition of White Slavery.

This abolitionist movement is an organized association originating in the lecture given in Buenos Aires in May, 1918, by the President of the Committee on Unity of Morals of our Women's Council before the Medical and Medical Students' Club, under the auspices of the Free University of Buenos Aires. This lecture on "White Slavery" and "The Problem of the Regulation of White Slavery" gave rise to the two doctrines of "one single standard of morals for both sexes" and "the abolition of licensed panderism." Soon after this lecture there was organized a temporary Argentine Uruguayan abolitionist committee as a branch of the Abolitionist International Federation to which the President of the Committee of Uruguayan women has belonged for some years.

The temporary committee was organized with Doctors Angel M. Gimenez for Argentine and Paulina Luisi for Uruguay as secretaries respectively. These Argentine and Uruguayan secretaries gave a series of lectures in Buenos Aires and succeeded in organizing several meetings against the Regulation of Prostitution and in favor of the principles of Abolitionism. A second international series of lectures was lately held in Montevideo, in which several prominent persons of Uruguay and Argentine participated.

Another matter to which special attention has been given is the incorporation of Uruguay in the "International Convention against White Slavery," the matter having been submitted to the President of the Republic requesting the incorporation of Uruguay in the "International Convention against White Slavery" signed in Paris on May 4th, 1910, and ratified in August, 1912.

As our country had been invited to join and as there exists in Uruguay a law against panderism our institution felt that upon the termination of the war and the restoration of normal times it was both urgent and important that Uruguay should adhere to said convention.

Industrial, nos place dejar constancia de la influencia que él tuvo, en las resoluciones tomadas posteriormente por aquella corporación.

Una simpática gestión absorbió la atención de la Presidencia de la Comisión Directiva, doctora Luisi, quien había sido entrevistada oportunamente por una numerosa delegación de telefonistas, a objeto de que el Consejo Nacional de Mujeres, influyera ante el Directorio de la Empresa, para conseguir aumento de salarios y modificación del Reglamento, demasiado restrictivo en muchos de sus artículos. Con la intervención solicitada se logró agradables concesiones, contribuyendo además en la organización gremial de las Telefonistas, que en nota de abril del presente año testimoniaron su agradecimiento, en conceptos altamente elogiosos para la Presidenta del Consejo. Recientemente la Sociedad de Telefonistas, primera asociación gremial femenina del país, ha enviado sus delegadas ante nuestra Institución, quedando así en carácter de afiliada al Consejo Nacional de Mujeres del Uruguay.

A principios del presente año, hemos vinculado nuestro nombre a una obra de altísimo relieve, considerada como una obra de profilaxia social: es la fundación del Comité Abolicionista Argentino-Uruguayo, asociación que tiene por objeto primordial la abolición del linocinio patentado, esto es, de la vergonzosa institución de la prostitución como un acto autorizado por las leyes y controlado por la administración pública.

No se ha omitido esfuerzos en pregonar sus fundamentos, y en publicaciones, folletos y conferencias ha proclamando la doctrina de la igualdad moral, esto es, de *una sola moral para ambos sexos*. Desde la fundación del Consejo ha sido esta su constante preocupación y es la base de su acción tanto que de ella toma su nombre de "Unidad de la Moral."

Nos hemos ocupado también de la cuestión educativa, cuyos principios se encierran en la que se ha denominado "Enseñanza sexual" y que debe basarse sobre el criterio abolicionista.

La iniciativa del movimiento abolicionista en asociación organizada, nació después de la conferencia que en Mayo de 1918 dió la Presidenta de la Comisión Unidad de la Moral de nuestro Consejo de Mujeres, en Buenos Aires en el círculo Médico y de Estudiantes de Medicina, bajo el patrocinio de la Universidad Libré de Buenos Aires. Dicha conferencia versó sobre "La Trata de Blancas" y "El problema de la Reglamentación." En ella se planteó el principio de la *moral misma para ambos sexos y de la abolición del linocinio patentado*.

Inmediatamente después de esta Conferencia se organizó la Comisión provisoria del Comité Abolicionista Argentino-Uruguayo como rama de la Federación Abolicionista Internacional a la que, desde muchos años pertenece la Presidenta de esta Comisión del Consejo de Mujeres Uruguayas.

Esta primera Comisión provisoria se constituyó teniendo como secretarios a los doctores Angel M.

The International Federation of University Women.

By MISS VIRGINIA C. GILDERSLEEVE,
Dean of Barnard College,

Chairman of the Committee on International Relations of the Association of Collegiate Alumnae.

The purpose of the International Federation of University Women which was definitely begun in July, 1919, is to promote understanding and friendship between the university women of different nations and thereby further their interests and develop sympathy and mutual helpfulness between the peoples of the world. It has grown out of that realization of the bond between nations and of their common destiny, though separated by broad seas, and that yearning for a better knowledge of other peoples and more helpful international cooperation that came to us all through the Great War.

On both sides of the Atlantic the idea of an international organization of university women had occurred to various individuals. In May, 1918, the Association of Collegiate Alumnae of the United States, a national organization of about ten thousand college and university women, appointed a Committee on International Relations to help promote closer educational intercourse with university women of other countries. But it was the visit of the British Educational Mission to the United States in the autumn of 1918 that actually brought about the birth of the new federation. The two remarkable women who were members of that mission, Professor Caroline F. E. Spurgeon of the University of London, and Miss Rose Sidgwick of the University of Birmingham, left behind them at each college and university they visited a group of women stirred by a vision of what closer international acquaintance might do for education and for the relations between peoples. The impression they made was deepened by the tragic death of Miss Sidgwick in New York at the end of her tour.

Professor Spurgeon carried back to England the interest and impetus which soon resulted in the invitation from the British Federation of University Women to the American Association of Collegiate Alumnae to join in the founding of an international federation of university women. In London, in the summer of 1919, such a federation was actually started, with a tentative organization. It is to be an association of national federations. The two original members, the British and American federations, got in touch with the women of the continental countries and the Canadians and Latin-Americans, and representatives from 15 different countries attended the first annual conference of the International Federation of University Women held in London last summer on July 12, 13 and 14. At the opening session Lord Grey, the distinguished British statesman, was one of the speakers.

One of the chief tasks to be undertaken is the establishment in important centers of headquarters

Gimenez para la Argentina y Doña Paulina Luisi para el Uruguay.

Esta Comisión provisoria ha trabajado con empeño y tesón realizando varios actos publicos en la Argentina y en el Uruguay. En Buenos Aires sus secretarios y organizadores, la Dra. Paulina Luisi y el Dr. Angel M. Gimenez dieron numerosas conferencias y organizaron varios meetings para combatir la *reglamentación de la Prostitución* y la admisión de los principios del abolicionismo.

Ultimamente en Montevideo organizó su segunda conferencia internacional sobre enseñanza sexual en que intervinieron personas prominentes del Uruguay y de la Argentina.

Otro punto al que hemos dado mucha atención ha sido la incorporación del Uruguay al "Convenio Internacional contra la Trata de Blancas" gestión que hemos llevado ante el Presidente de la República, sobre incorporación del Uruguay al Convenio Internacional Contra la Trata de Blancas firmado en París el 4 de Mayo de 1910, y ratificado en Agosto de 1912. Invitado nuestro país para adherirse, y existiendo en él una Ley sobre proxenetismo creyó nuestra Institución que al finalizar la guerra y restablecida la normalidad se hacía imprescindible y urgente la adhesión del Uruguay al Convenio Internacional citado.

La Federacion Internacional de Señoras Universitarias.

Por la Srita. VIRGINIA C. GILDERSLEEVE,

Decano del Barnard College, Presidenta del Comité de Relaciones Internacionales de la Asociación de Colegiales Graduadas.

La Federación Internacional de Señoras Universitarias, que se inauguró definitivamente en julio de 1919, tiene como objeto principal fomentar la amistad y el mutuo entendimiento entre las damas universitarias de las distintas naciones y desarrollar por este medio las relaciones cordiales de amistad que deben reinar entre los diferentes pueblos de la tierra. Esta organización es el fruto de la idea común sobre la importancia de estrechar los lazos de unión que deben ligar las diferentes naciones y sus destinos comunes y promover el anhelo de un más amplio conocimiento de los pueblos entre sí, anhelo que sobrevino en virtud de la necesidad de una cooperación internacional más completa originada por la desastrosa guerra pasada.

Varias personas de uno y otro lado del Atlántico concibieron ha tiempo la idea de crear una organización internacional de damas universitarias. En mayo de 1918, la Asociación de Colegiales Graduadas de los Estados Unidos, organización nacional que cuenta con más de diez mil miembros, nombró una Comisión de Relaciones Internacionales para estimular un intercambio docente más amplio y eficaz con

where university women from foreign countries may obtain information and advice and receive friendly hospitality. Through these headquarters the new federation will work in close cooperation with the official and governmental bureaus concerned with international educational relations, and with all the various organizations and institutions interested. It will help direct visiting women scholars to the places where they can best obtain the instruction they desire. It will also try to show them that they are very welcome, and will give them opportunities to make friends and see something of the home life of the countries in which they are studying. The headquarters already definitely established are the British office in London, the National Club House of the Association of Collegiate Alumnae in Washington, and the office of the Committee on International Relations of the Association of Collegiate Alumnae, in connection with the Institute of International Education, at 419 West 117th Street, New York. Mrs. Whitelaw Reid has generously given a house in Paris, and it is hoped that many other centers can soon be announced.

Another important task is the establishment of additional fellowships and scholarships to make possible study abroad for young women without the money to pay their own way. The American women have already founded such a fellowship in memory of Rose Sidgwick, and with its aid an English student is coming each year for graduate work in an American University. The Association of Collegiate Alumnae has also a fellowship for Latin American women. There have been at one time nearly two hundred French girls in the United States holding American scholarships, a number from Serbia, five from Czecho-Slovakia, two from Spain, and some of other nationalities also. Many more such fellowships and scholarships should be founded, and it should not be very difficult to get money for this purpose, since the idea is one which appeals to the imagination of possible donors. Just as important as the securing of money is the creation of proper machinery in the various countries to help select the best possible candidates for these fellowships and scholarships and direct them to the right institutions. The wrong type of scholar going abroad, or the right type placed in an inappropriate institution, where she cannot obtain the sort of instruction she wishes, will do more harm than good to the cause of education and international friendship.

Besides students, the International Federation wishes to exchange lecturers. It will assist in arranging such tours as that made last year in the United States under its auspices by three distinguished women scholars from England. It will also promote the visits of foreign professors for longer stays. Not only older scholars of recognized achievement, but also junior instructors might well participate in this exchange of teachers. Such plans have, of course, already been begun in various quar-

las universidades de otros países. Sin embargo no fué hasta que la Misión Docente Inglesa visitó los Estados Unidos en el otoño de 1918, que la nueva federación quedó definitivamente establecida. Las ideas expresadas por dos de los miembros más ilustres de esta misión, Profesora Caroline F. E. Spurgeon, de la Universidad de Londres y la señorita Rose Sidgwick, de la Universidad de Birmingham, dejaron en cada uno de los planteles docentes que visitaron la convicción de los innumerables beneficios que se derivarían del establecimiento de relaciones más estrechas que ayudaran al fomento de la educación entre los distintos pueblos y naciones. La impresión que dejaron se acentuó más con la trágica muerte de la señorita Sidgwick acaecida en Nueva York al terminar su importante misión.

El entusiasmo de la Profesora Spurgeon y los gratos recuerdos que llevó consigo al regresar a Inglaterra, dieron por feliz resultado la invitación hecha más tarde por la Federación Inglesa de Señoras Universitarias a la Asociación de Colegiales Graduadas de los Estados Unidos, para que unidas secundaran la fundación de una federación internacional de señoras universitarias. Dicha federación fué primeramente establecida en Londres, el verano de 1919, a manera de ensayo y como asociación de federaciones nacionales. Los dos primeros miembros, (las federaciones inglesa y americana) se pusieron en seguida en comunicación con las señoras de los países continentales, las del Canadá y las de la América Latina y lograron que quince países enviaran delegados a la primera Conferencia anual de la Federación Internacional de Señoras Universitarias, que se reunió en Londres durante los días 12, 13 y 14 de julio del año pasado. Uno de los principales oradores de la sesión inaugural fue el distinguidísimo hombre de estado inglés, Lord Grey.

Entre los más importantes proyectos que se discutieron está el de la creación de centros importantes en los cuales las señoras residentes en países extranjeros pudieran obtener información y consejo y recibir al mismo tiempo amistosa hospitalidad. Por medio de estos centros la nueva federación podrá trabajar en contacto continuo con las oficinas oficiales y gubernamentales en todo lo concerniente a las relaciones docentes internacionales y también con las demás instituciones de la misma naturaleza que estén interesadas en el asunto. Ayudará a las alumnas transeúntes en lo referente a la selección de planteles adecuados para su educación. Los centros harán cuanto esté a su alcance para ofrecer a las alumnas una fraternal acogida y la oportunidad de hacerse de relaciones y aprender algo sobre las costumbres de los países en que han de proseguir sus estudios. Hasta ahora los centros principales definitivamente establecidos son: la Oficina Inglesa en Londres, el Club Nacional de la Asociación de Colegiales Graduadas, en Washington y la Oficina de la Comisión de Relaciones Internacionales de la Asociación de Colegiales Graduadas, asociada con el Instituto de Educación Internacional, situado en el número 419

ters. The new Federation will try to see that women scholars and women's institutions participate in them as far as possible and aid them with active interest.

One result of all such intercourse should be an improvement in the educational methods and a broadening of the educational ideals of the nations concerned. We have much to learn from one another. The British and the American educational systems, for example, differ strikingly in certain respects and may be made to supplement each other. From other countries also we of the United States can derive many valuable ideas in educational matters and much inspiration.

The most important result of this friendly exchange of students and lecturers, however, should be a real and sympathetic understanding between the thinking classes of the various countries. In the educational field, among scholars and teachers, we can look most hopefully for the beginnings of successful international cooperation. Politicians are accustomed to rivalry, merchants to competition, but scholars and universities are already used to free exchange of knowledge and to cooperation rather than competition. Women especially, constituting, as they do in America, such a very large proportion of the teachers in the schools, and deeply concerned with the preservation of a just peace, should be able through such educational relations to help immensely in the creation of friendly understanding and bonds of acquaintance which are the necessary spiritual foundation of any effective league of nations.

Arqueología.

Por JOSÉ SANTOS CHOCANO.

Cuando en las viejas ruinas del Oriente
moderno explorador halla un tesoro,
al descubrir los ídolos de oro
que culto fueron de pagana gente,
¡ con qué interés el alma del Presente
vuela a esa Edad, en que el sagrado coro
divinizaba en cántico sonoro
deformes monstruos de achatada frente !
Mañana que esta Edad también sucumba,
futuro explorador, de tumba en tumba,
paseará por las ruinas su mirada:
¡ y qué espanto tendrá, que rara idea,
cuando brillar entre las ruinas vea,
como joya rarísima, una espada !

Archaeology.

From the Spanish of José Santos Chocano, translated by
Miss Alice Stone Blackwell.

Searching 'mid Eastern ruins, groping slow,
When some explorer in our modern days
His hand upon a hidden treasure lays—
Gold idols heathens worshipped long ago—
Then with what eager interest aglow
The spirit of the Present backward strays
To that far age when priests raised hymns of praise
To monstrous gods, deformed, with foreheads low!
When our age too is dead, from tomb to tomb
Some new explorer, groping in the gloom,
Will search for what the ruins may afford.
How great his fear, how strange his thoughts will be,
When gleaming 'mid the shadows he shall see,
Rarest, most wondrous treasure trove, a sword!

West de la Calle 117, Nueva York. La señora Whitelaw Reid ha donado generosamente una casa en Paris y se espera que en corto tiempo podrán establecerse nuevos centros.

Otro problema de suma importancia es la creación de un número mayor de becas o colegiaturas que permitan estudiar en el extranjero a ciertas jóvenes que carecen de los fondos suficientes para hacerlo por sí mismas. Las señoras de los Estados Unidos han creado ya una de estas becas, en memoria de Rose Sidgwick, y con esta valiosa ayuda un estudiante inglés viene todos los años para ampliar sus conocimientos en una Universidad Americana. La Asociación de Colegiales Graduadas tiene también una beca para jóvenes latino americanas. En varias ocasiones se ha llegado al caso de ver reunidas cerca de doscientas jóvenes francesas becadas en colegios y universidades de los Estados Unidos, otras de Serbia, cinco de Checo Slovaquia, dos de España y algunas más de distintas nacionalidades. Mayor número de estas becas o colegiaturas debiera crearse y de seguro que la adquisición de fondos para este laudable proyecto no ha de ser muy difícil por el hecho de ser una idea tan noble y sana que interesará sin duda a muchas personas. Otro asunto que es quizás tan importante como la adquisición de fondos, es la creación en los diferentes países extranjeros, de lo que pudieramos llamar el mecanismo necesario para que con su trabajo ayude a seleccionar los candidatos mas competentes que han de ocupar dichas becas y los auxilie a ingresar en las instituciones apropiadas a cada cual. Un mal estudiante que se envíe al exterior, o uno bueno que no se acierte a colocar en el plantel conveniente en que pueda adquirir los conocimientos que desea, hará mas daño que beneficio tanto a la causa de la educación como a la de la amistad internacional.

Además de las becas para estudiantes, la Federación Internacional desea establecer un intercambio de catedráticos. Se encargará de arreglar viajes semejantes al que bajo sus auspicios hicieron a los Estados Unidos, el año pasado, tres alumnas inglesas muy distinguidas. Promoverá las visitas de profesoras extranjeras que deseen permanecer en algun país por largo tiempo. En este intercambio participarán no sólo las maestras antiguas de reconocida habilidad sino también las profesoras jóvenes. Estos planes han comenzado ya a llevarse a efecto en varios centros. La nueva Federación se encargará de estudiar la manera adecuada de conseguir que las mujeres letradas, así como las instituciones femeninas, participen de estos privilegios y presten su cooperación en favor de la causa común.

Este intercambio traerá como resultado la mejora en los métodos educativos y el avance de los ideales del saber entre todas las naciones participantes. Todos tenemos algo que aprender de los demás, por ejemplo, los sistemas de educación ingleses y americanos difieren notablemente en ciertas cosas y pueden servir para suplementarse entre sí. Los Estados Unidos podrán a la vez obtener de otros países ideas

Remarks upon the Women of Nicaragua.

By MADAME JOSEFA T. DE AGUERRI,

*Director of the Woman's Illustrated Review
Managua, Nicaragua.*

The Nicaraguan women have always been remarkable for their essentially feminine qualities, being content to enjoy the pleasant surroundings of the fireside, to contribute to the happiness of their friends, and to carry the balm of consolation to the sad and needy.

Always under the influence of an exclusively homely education the Nicaraguan woman has never had occasion to reveal her positive and practical qualities, either because of proper initiative, or through fear of being scoffed at as a *masculine* woman.

Notwithstanding these heavy handicaps which so limit her sphere in the home and the church (the home and religious type), the Nicaraguan woman is gifted with a clear intelligence, natural talent and ability, great energy, a righteous mind, and a peculiar facility for acquiring and enjoying the progress made by others. These natural gifts, however, are kept as though in a cage whose iron bars prevent the untrammelled flight that would bring her to the front, there to take part in the development of great ideals.

Custom still ties her with strong bonds to the post of inertia; her dominant energies have not had a chance to show the latent force of the individuality, so there has been no opportunity for her to develop socially, as she still lives surrounded by the prejudices of colonial days which prevent her from using her personal and social influence in the progress of her country.

Little by little, however, society has come to the conclusion that a cultivated mind is not incompatible with the habits of a Christian woman, and that a good housewife may also take interest in higher things. So, while her efforts in this direction have been met with suspicion and irony, she has bravely struggled, of late years, to follow secondary studies, graduating as successfully as any man, and now she is especially engaged in following normal studies, her only open field.

Up to 1883 the education of women consisted of reading, writing, essential operations in arithmetic, morals, religion and handiwork. At this time the Presidents of Nicaragua, Zavala and Cardenas founded and supported the Granada College for young ladies with American teachers, thus opening a new field in women's education, making it possible for them to obtain the degree of Bachelor of Science and Letters.

Women in Nicaragua not only lack that individual liberty which the American women enjoy, but her action as a social factor is almost *nil*. Man believes himself to be the only authority in matters of

muy valiosas en asuntos docentes que les serán, sin duda, de gran utilidad.

El resultado mas importante de este intercambio de profesores y estudiantes deberá ser un fraternal acercamiento entre las clases pensadoras de los distintos países. En las relaciones cordiales entre estudiantes y profesores está el fundamento para el éxito de las gestiones de la cooperación internacional. Los políticos están acostumbrados a la rivalidad, los comerciantes a la competencia, pero en cambio los estudiantes y las universidades tienen sólo el propósito de fomentar el intercambio de conocimientos y de usar como arma la cooperación en lugar de la competencia. Las mujeres especialmente, que, como sucede en los Estados Unidos, forman la mayoría de los profesores de las escuelas, y en cuyos sentimientos mora el amor a la paz y la justicia, podrán, por medio de estas relaciones, auxiliar inmensamente el desarrollo de un conocimiento mutuo que estreche más y más los lazos de amistad que son las bases esenciales para una eficaz liga espiritual de naciones.

Apreciaciones sobre La Mujer Nicaragüense.

Por la SRA. JOSEFA T. DE AGUERRI,

Directora de la Revista Femenina Ilustrada Managua, Nicaragua.

En ella ha culminado siempre un sentimiento esencialmente femenino, conformándose con aspirar las gratas emanaciones del hogar, infundir el gozo en torno de los suyos y derramar el bálsamo del consuelo en los menesterosos.

Influenciada por la educación exclusiva del hogar, no ha tenido ocasión de revelar sus cualidades positivas y prácticas ya por falta de iniciativa, ya por respeto a la opinión que ridiculiza a las mujeres *masculinizadas*.

No obstante esa presión que la obliga sólo al hogar y a la iglesia, (tipo de mujer casera y religiosa), se descubren en ella inteligencia clara, habilidad natural, energía probada, rectitud, juicio, diligencia y singular adaptación para apropiarse de progresos y habilidades ajenas. Solo que tales cualidades gimen aprisionadas en una jaula sencilla, pero de sólidos hierros, que dificultan el vuelo atrevido que la llevaría a ponerse al frente de actividades reunidas en un ideal de grandeza y prosperidad.

La costumbre la ata aun con fuertes ligaduras al poste de la inercia, y sus energías dormidas no han mostrado todavía la fuerza potente de su individualidad, la cual evolucionaría en la sociedad llena aun de prejuicios coloniales. Esos prejuicios impiden que, apta y fuerte ponga la mujer su contingente y su influencia personal y social en el esfuerzo común para engrandecer y adelantar el país.

Poco a poco, sin embargo, la sociedad se ha convencido de que una inteligencia cultivada no es incompatible con el ejercicio de una mujer cristiana y

art, science, letters, industry, commerce, and above all, in politics.

Notwithstanding this, women in Nicaragua have greater moral force than men since finding themselves in a much less favorable condition they are able to resist all kinds of temptations and evil impulses.

The noble and generous actions of our women are met with silence and when this is broken it is in bitter criticism or sarcasm. On the other hand, men who simply do their duty are applauded to the skies.

But even in this midst, aggravating and discomfoting as it is, the Nicaraguan woman, energetic, silent, patient and full of faith, goes on in the belief that some day the irresistible force of her initiative will allow her to cooperate in harmony with men in the regeneration of her privileged country.

In Nicaragua there are no women writers, novelists, journalists, employees, or public officers; there are only school teachers for the primary schools.

There is at present a very slight tendency toward professional education, and one young lady, braving sarcasm and criticism, is following with remarkable success her medical studies in the school of medicine. A timid young poetess once in a while delights her readers with her beautiful verses and two married ladies occasionally write political articles for the opposition press. I refer to the Misses Concepcion Palacios, Rosa Umaña, Mrs. Teresa de Rivera and Mrs. Cristina Z. de Montealegre.

There are no women's organizations except a club created for political purposes during the last presidential elections. Unfortunately, such tendencies (I refer to the Women's Club) in a hostile midst have served to confirm the prevalent mistaken idea of a feminist movement as connected with legal and partisan activities, the vote, etc. Such interpretation is an obstacle to the advance of the movement whereby woman will be made responsible for her own acts, be her own master, leaving her free to direct her influence toward those activities which man hitherto has appeared to consider his own realm by divine right.

But to attain these ends it is necessary that woman's education be of a political character, teaching her how to weigh the pros and cons so as to choose fearlessly the road that will lead her to the desired goal.

I have under my direction a college for young ladies where technical and practical education is given. In this institution arts and crafts are taught, also science and letters.

In the Normal School for teachers special care is taken in teaching certain subjects such as telegraphy, typewriting, etc.

My long experience in teaching has led me to understand that if the knowledge of sciences and letters is a most excellent training for woman's intelligence, it is absolutely necessary in a progressive country that other training may be had also so as

de que una buena ama de casa bien puede ampliar el círculo que la rodea hacia obras de caracter elevado.

Y a pesar de que ha inspirado recelos y desconfianza, cuando no ironía, el deseo ardiente que en ella se ha despertado de un tiempo a esta parte para hacer estudios secundarios, en los que ha cosechado iguales lauros que el hombre, camina briosamente abriéndose paso en los estudios normales, única senda accesible para ella.

Hasta 1883 se limitaba la enseñanza femenina a lectura, escritura, operaciones esenciales de aritmética, moral, religión y labores de mano. En esa época, los Presidentes de la República Zavala y Cárdenas, fundaron y sostuvieron el Colegio de Señoritas de Granada con profesoras norteamericanas y rompiendo el antiguo molde que condenaba a la mujer a los citados conocimientos, le facilitó la entrada al Bachillerato en Ciencias y Letras.

Aquí no solo carece la mujer de libertad individual como la de que goza en EE.UU., sino que es casi nula su acción como factor social. El hombre se creó el único responsable de cuanto se refiere a artes, ciencias, letras, industria, comercio y más principalmente política.

A pesar de eso, la mujer tiene aquí más fuerza moral que el hombre, supuesto que en peores condiciones resiste toda clase de tentaciones e impulsos malévolos.

Las acciones nobles y altruistas de la mujer pasan en silencio, y cuando llegan a ella las voces extrañas es para denigrarla o criticarla. Los hombres que cumplen con su deber, son en cambio, aplaudidos y ensalzados.

Y aun en este medio ambiente irritante y desconsolador, ella enérgica, silenciosa, sufrida y llena de fé, camina hacia el porvenir pensando que algún día la fuerza irresistible de su iniciativa infunda el deseo de dejarla cooperar de un modo armonioso con los hombres en la obra grandiosa de la regeneración de un país privilegiado como éste.

El eco del movimiento feminista irá destruyendo poco a poco preocupaciones sociales y las cuestiones relativas a la mujer se plantearán, no como fomento del pasado, sino como armas para el porvenir.

No hay en Nicaragua escritoras, novelistas, periodistas, artistas, empleadas ni funcionarios femeninos. Hay solamente maestras que extienden su acción hasta en las escuelas primarias de niñas.

Débilmente se inicia ahora un aleteo hacia las profesiones y una atrevida señorita, menospreciando la crítica punzante, se matriculó con buen éxito en la Escuela de Medicina. Alguna poetisa llena de inspiración y temor a un mismo tiempo, deja oír el eco de su inspiración, y dos señoras escriben de cuando en cuando en los periódicos de oposición, artículos políticos. Me refiero a Concepción Palacios, Rosa Umaña, Teresa v. de Rivera y Cristina Z de Montealegre.

No existen organizaciones femeninas, salvo un Club de esta clase instituido en las pasadas elecciones presidenciales, con carácter político. Por la singu-

to cooperate in solving the all important problem of individual welfare, social wealth and national progress.

In my opinion, what is needed in Nicaragua is not to strain the widely different methods called Saxon and Latin systems, but to work towards the former, select the best and most suitable to our needs and customs and to organize not only philanthropic but also educational societies; to gain, inch by inch, without violence or excess, the forbidden ground and to acquire a status in the hitherto closed field of work without unnecessary excitement or *feats* which work against and not in favor of success. By so doing, the invasion of the Nicaraguan woman in the enemy's field would be made easier, her efforts for independence would not be met with sarcastic smiles from those who in their narrow mindedness endeavor to prevent us from following in the wake of our sisters in the most advanced nations in Latin-America where they work unitedly in fields that once were considered the exclusive realm of men.

Who knows whether the splendid potentialities shown by women in the present world war may not be like a clarion call awaking in the brave, resolute Nicaraguan woman the desire and strength to enter the ranks of the standard bearers of Right and Liberty?

Civic Work in the Little Towns.

By MISS ZONA GALE.

How, in these days, shall the new spirit be caught and expressed in the little towns and in the villages?

These days are the days when a vague and disjointed and commercialized social life is being shaped to serve human needs and human growth before property rights.

The new spirit is the spirit of community realization, and the resulting impulse to give this spirit some expression is definite municipal housekeeping.

Little towns and villages are social units, just as precious in quality as the great cities, but without the cities' resources for community self-expression.

In the total population of the United States, for example, there are more people living in towns under 25,000 population than make up the total population of the towns whose census runs above that number. This is probably approximately true of all the countries of the Western Hemisphere.

Therefore one of the tasks of the times is to develop the native ability of towns of a few thousands, or a few hundreds, so that they may find themselves, every one as a definite social unit in charge of a few square miles of planet, and of an endless procession of folk.

Specifically, it seems clear that the place to find a beginning is in the sane and wholesome instinct of the people to be together. This impulse has usually an undirected and undeveloped social expression. A few in every community express it for their own sel-

larity of the producciones y sociedades, las estimo como primeros vagidos del feminismo.

Desgraciadamente esas tendencias (las del Club) en un medio ambiente hostil, han venido a confirmar la errada idea que se tiene del feminismo, relacionándolo solo con procedimientos legales, de partido, referentes al voto, etc., lo cual aleja más bien la posibilidad de llegar pronto a la consecución de transformaciones como lo exige ya el espíritu moderno, capacitando a la mujer para bastarse a sí misma, responder por sus actos, ser dueña de su persona, aplicar su propio criterio y dirigir su influencia hacia las obras cuyo posesión tiene el hombre como por derecho divino. Pero para ello necesita que la educación que se le imparta sea práctica, clara, sin embozos, de manera que, apreciando el pro y el contra, escoja con firmeza el sendero que la conduzca al término que se proponga.

Bajo mi dirección funje un colegio de señoritas con el caracter de escuela técnico práctica. Como su nombre lo indica, además de asignaturas de ciencias y letras se estudian artes y oficios.

En la Normal de Institutoras se atienden tambien con esmero ciertas clases prácticas como telegrafía, dactilografía, etc.

Mi larga experiencia en la enseñanza me hizo comprender que si las ciencias y las letras bastan para entretener noblemente las inteligencias femeninas, un país que evoluciona necesita forzosamente moverse en todo género de actividades para que mancomunadas resuelvan el ingente problema de la economía individual, de la riqueza social y del adelanto nacional.

Lo que precisa aquí, a mi ver, es no violentar los opuestos sistemas de educación llamados sajón y latino, sino aproximarse al primero, ver lo que de bueno tenga y convenga, y organizar no sólo sociedades filantrópicas, sino tambien educativas; conquistar palmo a palmo, sin violencia ni deformidades el terreno vedado y adquirir personalidad jurídica en el campo antes prohibido, pues la exaltación y los saltos mortales, más previenen los ánimos en contra, que propician resultados. Esto paliaría la invasión al campo enemigo, no obstaculizaría los ensayos ni merecerían irónicas sonrisas los proyectos de independencia de parte de los que, con estrechez de criterio impiden aquí a la mujer nicaragüense aparejarse con sus compañeras de las naciones más adelantadas de Hispano América, en donde aquellas sacudiendo el pesado yugo de antiguas preocupaciones trabajan unidas en lo que antes fuera exclusivo privilegio de los hombres.

Y quien sabe si la potencialidad que tan magníficamente desarrollan las mujeres europeas en la actual guerra mundial probando las excelencias de la condición femenina, no sea la clarniada que, enardeciendo el propio valer, decida a la mujer fuerte, viva y animosa de Nicaragua a formar en las filas de las pregoneras del trabajo, del bien y de la libertad.

fish enjoyment. The remainder are the victims of commercialization—commercialized dance halls, commercialized drama, commercialized motion pictures, commercialized amusement and recreation parks, commercialized evil.

Specifically, then, the calling of the people together, in some public place, for community singing, dancing, or other recreation; and then an hour's discussion of community needs—such an evening may prove the beginning. The most likely ground of common interest will probably be found to be the children: For them a playground, a gymnasium, a better school building. But other needs will be sure to be mentioned; alley abatement, garbage collection, bubble fountains, rest room, clinics, lecture courses, street improvement, good roads, pure milk, tree culture. As these matters are discussed, the most natural outcome is to organize the Community Society. Let it bear the name of the community, and let its membership be the members of the community, automatically, without dues. Then let committees be appointed to report back to another meeting, not too far distant. And let that meeting bear the community recreation features of the first—and perhaps a community orchestra, a community dramatic club, will have found its beginnings over night.

This is only the seed—but if there are a half dozen who care, the seed will grow. Community consciousness can be developed, but only as community members recognize themselves as constituting that community, not as merely living in it and upon it. The means to this end is to work together toward some obvious material end. "Town improvement" seems to be the end, but it is really fellowship, humanhood.

Presently the Community will feel the need for a permanent meeting place. The use of the school houses as this social center is becoming in some places firmly established. Especially will this be true of the new type of school house certainly to supersede the old: School houses with a gymnasium to be used also as an assembly room; or else with an assembly room having movable seats where there may be dancing, basket ball, drama, motion pictures, band practice, debating and public speaking. The school house is the natural social center, because it belongs to the people, is supported by the people's taxes, and is now in use for only about six hours a day—an insufficient use for the investment of any money. In my state, Wisconsin, a law has been passed giving the use of the school house to the people, without charge for heat, light or janitor service, for recreational and educational use, non-exclusive, and under proper direction. Wisconsin University has a department of civic and social development in its extension division, and the smaller colleges of the state are following the example. Rural surveys are being made by the students as a part of their research work. And of the movement one of the

La Obra Civica De Los Pueblos Pequeños.

Por la Srita. ZONA GALE.

En los tiempos que corren ¿cómo comprender y dar expresión al nuevo espíritu que anima a los pueblos pequeños y a las aldeas?

Estos son los tiempos en que una vida social vaga, revuelta, de mercantilismo, se va amoldando a las necesidades humanas y al progreso humano ante el derecho de propiedad.

Ese nuevo espíritu es el de comprensión por parte de la comunidad, y el impulso resultante de esta comprensión es darle expresión por medio de un plan definido municipal.

Los pueblos pequeños y las aldeas son unidades sociales, tan valiosas en sus virtudes como lo son las grandes ciudades, aunque careciendo de los recursos de estas para darles la expresión propia de la comunidad.

En la población total de los Estados Unidos, por ejemplo, hay más gentes viviendo en poblaciones de menos de 25,000 habitantes que las que viven en las ciudades de mayor número de almas. Esto es más o menos lo que sucede en todos los países del hemisferio occidental.

En consecuencia, uno de los trabajos de estos tiempos consiste en fomentar las facultades de los pueblos de unos cuantos miles de gentes, o de unos centenares, hasta que cada uno de ellos se convenza de que es una unidad social definida, a cargo de unas cuantas millas cuadradas de nuestro planeta y parte de una procesión interminable de pueblos.

Claro está que el comienzo se encuentra en la inclinación sincera de los pueblos de vivir unidos. Este impulso tiene por lo común una expresión social sin dirección y sin desarrollo. En toda comunidad unos pocos lo expresan para su propio goce egoísta; el resto es víctima del mercantilismo; salones de baile, teatros, cinematógrafo, diversiones, parques de recreo, todo por el lucro personal; la plaga del mercantilismo.

La reunión del pueblo en algún lugar público, para conciertos dados por la comunidad, para bailes u otras diversiones y después para discutir un rato las necesidades de la comunidad,—he aquí quizás el comienzo. Probablemente la materia de interés común ha de ser el niño, que necesita un lugar de recreo para sus juegos, un gimnasio, una escuela mejor acondicionada. Otras necesidades también se harán patentes, como, por ejemplo, la extirpación de callejuelas inmundas, disposición de la basura, fuentes públicas higiénicas, salas de descanso, clínicas, cursos de conferencias, mejoras de las vías públicas, buenos caminos, leche pura, cultivo de los árboles. Todas estas son materias de discusión y es lo más natural que de aquí resulte la organización de una Sociedad Comunal, con el nombre del pueblo, teniendo por socios los del vecindario, por derecho propio, gratis para todos. Se nombrarán comisiones encargadas de presentar los informes o estudios que se les en-

justices of the Supreme Court said: "You are but-tressing the foundations of democracy."

From this first community consciousness comes the larger social consciousness. The words "civics" and "politics" come, the one from the Latin and the other from the Greek, meaning Citizen.

Sol y Luna.

Por JOSÉ SANTOS CHOCANO.

Entre las manos de mi madre anciana
la cabellera de su nieto brilla:
es puñado de trigo, áurea gavilla,
oro de Sol robado á la mañana.

Luce mi madre en tanto—espuma vana
que la ola del tiempo echó á la orilla—
á modo de una hostia sin mancilla,
su relumbrante cabellera cana. . .

Grupo de plata y oro, que en derroches
colmas mi corazón de regocijo,
no importa nada que el rencor me ladre;
porque para mis días y mis noches,
tengo el Sol en los bucles de mi hijo
y la Luna en las canas de mi madre!

Sun and Moon.

From the Spanish of José Santos Chocano, translated by Miss
Alice Stone Blackwell.

Between my aged mother's hands gleam bright
Her grandson's locks; they seem a handful fair
Of wheat, a golden sheaf beyond compare—
The sun's gold, stolen from the dawn's clear light.
Meanwhile her own white tresses in my sight
Spread brightness all around her in the air—
Foam of Time's wave, a sacred glory rare,
Like spotless eucharistic wafers white.

O flood of gold and silver, full and free!
You make my heart with gladness overrun.
If hatred barks at me, what need I care?
To light my days and nights, where'er I be,
In my child's curls I always have the sun,
The moon in my dear mother's silver hair!

Child Welfare Reports.

The following informal reports on child welfare work in some of the American Republics have been prepared by National Sections of the Women's International Committee, in several cases with the cooperation of health officials and physicians specially interested in the welfare of children. When there were two reports from one country they have been combined.

Argentina.

By MADAME MARÍA HELENA HOLMBERG DE AMBROSETTI.

The following statistics of the death rate among children under 5 years of age may be of interest: in the whole republic in 1916, among children under 1 year there were 34,828 deaths; between 1 and 2 years, 9,084 deaths; between 2 and 5 years, 7,615 deaths. In the capital, Buenos Aires, among children under 1 year, there were 4,123 deaths; between 1 and 2 years, 1,069; between 2 and 5 years, 997.*

Not only in Buenos Aires but throughout the republic there are children's hospitals, asylums, food stations and dispen-

* The population in 1918 was 9,000,000.

comiende, en una próxima reunión. De aquí puede resultar también la formación de una orquesta, de un centro dramático, que han nacido de la noche a la mañana.

Esta no es más que la semilla, pero si hay media docena de personas que se interesen, la semilla crecerá. Se puede desarrollar la conciencia comunal, siempre que los miembros de la comunidad reconozcan sus deberes para con ella y no se limiten a vivir en ella y de ella. Esto se logra cuando todos trabajan hacia un fin material. La finalidad parece ser "el progreso del pueblo," pero en realidad sólo es compañerismo, humanitarismo.

La comunidad más tarde sentirá la falta de un punto de reunión permanente. En algunos lugares el uso del local de la escuela para este objeto está ya establecido, y esto es cierto muy especialmente donde el nuevo tipo de casaescuelas ha suplantado el antiguo. Las escuelas con gimnasio pueden usarse como punto de reunión, o bien aquellas en donde los asientos se puedan quitar fácilmente y puedan usarse para bailar, jugar a la pelota o "basket ball," representar comedias, exhibir cintas cinematográficas, en sayar la banda de música, celebrar debates y pronunciar discursos. La escuela es el centro social natural, porque pertenece al pueblo, la sostiene el pueblo y está ocupada sólo durante seis horas diarias, lo que es muy poco uso con relación al dinero invertido en ella. En el Estado a que pertenezco, Wisconsin, se ha dictado una ley concediendo al público el libre uso del local de la escuela, libre de gastos de luz, calor y servicio de porteros, para fines educacionales, donde no haya exclusivismo, y que estén bajo dirección competente. La Universidad de Wisconsin tiene un departamento de fomento cívico y social y los colegios del Estado están siguiendo el ejemplo. Los estudiantes hacen el estudio de las comunidades rurales como parte de sus trabajos de investigación. Uno de los jueces de la Corte Suprema del Estado ha dicho, refiriéndose a este movimiento educativo, que "es el baluarte de los fundamentos de la democracia."

Esta conciencia comunal engendra otra conciencia más amplia, la conciencia social. Los vocablos "cívico" y "político" vienen uno del latín y otro del griego y ambos significan *ciudadano*.

Informes Sobre el Bienestar Infantil.

Los siguientes informes, no oficiales, referentes al trabajo sobre bienestar de los niños llevado a cabo en algunas de las repúblicas americanas, han sido preparados por la Sección Nacional del Comité Internacional de Señoras, con la valiosa ayuda, en varias ocasiones, de los oficiales de salubridad y de eminentes médicos interesados en este importante asunto. En los casos en que había dos informes sobre el mismo país, éstos se han combinado en uno solo.

saries where sterilized milk or cereals are given, according to the needs of each case. There is a school for nurses. Women doctors study in the Medical Schools belonging to the different universities of the country, which are open to both sexes.

There are also colonies for sickly children and places at the seashore or in the mountains of Cordoba where they are given sun and fresh air cures, as well as special feeding, with excellent results.

These clinics are in general sustained by public charity, some of them receiving subsidies from the State or from important social institutions; the Jockey Club, for instance, which is the most fashionable club of Buenos Aires, maintains an asylum which is under the patronage of charitable ladies.

In the city of Buenos Aires there are: 1 children's hospital supported by the society of "Philanthropic Ladies," asylums and nurseries of the Society for the Protection of Children, mothers' canteens, where meals are furnished to children up to 2 years and to nursing mothers.

In the Provinces there are 81 establishments furnishing home and care for children, making a total of 131 asylums and hospitals. In the 81 asylums of the rest of the republic 11,338 children are cared for, which, together with the 17,539 in the city of Buenos Aires, makes a total of 28,877 children in homes.

In the general hospitals there are special departments for children, and asylums belonging to the different colonies, such as the "Orphelinat Français," the "Asili d'Infancia" of the Italian Colony, supporting more than 300 children, and others too numerous to mention.

There are children's hospitals, in addition to the one in Buenos Aires, in the cities of La Plata, Cordoba, Tucuman and Mendoza, and children's wards in practically all the hospitals throughout the republic.

In the 50 asylums in Buenos Aires there are 15,000 children. There are 3 kindergartens for poor children, with 220 in attendance, 4 nurseries with 573 children, and the milk dispensaries serve 1,746, making a total of 17,539 children cared for.

The milk is given out principally in places called Milk Dispensaries, maintained and administered by the Office of Public Charities, which is a bureau of the Municipality of Buenos Aires. There are 8 dispensaries, each with a technical staff of doctors and employees who prepare the milk, attend to the sick, weigh the children and give advice to the mothers as to how to bring them up. The doctors attend the children when they are sick, having an attendance of about 30 a day, although this number is somewhat higher during the summer months, as the greater part of the ailments are gastro-intestinal. Besides these 8 dispensaries in Buenos Aires, there are others in the cities of La Plata, Tucuman, Cordoba and Mendoza. The number of children receiving milk from the dispensaries of Buenos Aires is about 1,746.

For the protection of coming generations, we have the labor law protecting women and children in the factories, setting forth the care that shall be given to pregnant women and to children; the maternity wards in the hospitals are also a sort of protection.

The foundations have been laid for the establishment of the "Eugenia" society, but it has not yet been carried to completion. There are no laws prohibiting marriages between near relatives, probably because these are not frequent (only in the northern provinces), as the population mixes more and more with foreigners or their children, nor are there laws prohibiting alcoholism, as this is not an outstanding vice in the country.

Healthful food is furnished to pregnant women by the society of Mothers' Canteens.

This report would not be complete without special mention of the most important child-welfare establishments in the country, which are: the nursery or foundlings' home of the Charity Society, intended exclusively for the receiving of newly born infants who through misfortune or poverty can not be left with their parents. This establishment has a force of 1,056 well-paid wet-nurses, there being 2,700 foundlings, and there are 16 doctors in attendance. The Charity Society, in whose charge it is, has the highest reputation in the country, having been in existence 100 years. It also maintains two

Argentina.

Por la SRA. MARÍA HELENA HOLMBERG DE AMBROSETTI.

Existen no sólo en la ciudad de Buenos Aires sino en toda la República, Hospitales de Niños, Asilos, Cantinas para darles de comer y despensivos donde se administra leche esterilizada o harinas, según las necesidades de cada caso. Hay una escuela de enfermeras. Las Doctoras en Medicina asisten a las Facultades de Medicina pertenecientes a las diferentes Universidades del país, siendo éstas para ambos sexos.

Hay además colonias para niños débiles y lugares al lado del mar o en las sierras de Córdoba donde hacen curas de sol y aire, y además de sobre alimentación y donde se obtienen excelentes resultados.

Estas clínicas se sostienen por caridad pública en general, teniendo algunas de ellas subvenciones del Estado o de importantes centros sociales, así el Jockey Club, que es el primer centro social de Buenos Aires sostiene un Asilo que patrocinan las damas de caridad.

En la ciudad de Buenos Aires hay: 1 Hospital de Niños sostenido por la sociedad "Damas de Beneficencia," Asilos y salas cunas del Patronato de la Infancia, Cantinas Maternales, donde comen los niños hasta de 2 años y las mujeres que amamantan niños.

Se incluye como de segura utilidad el dato de la mortalidad en los niños hasta 5 años y que es como sigue: En toda la República Argentina murieron en el año 1916.

De 0 a 1 año 34,828;

De 1 a 2 años, 9084;

De 2 a 5 años 7615.

En la Capital Federal:

Niños muertos de 0 a 1 año, 4123.

Niños muertos de 0 a 1 año, 1069.

Niños muertos de 2 a 5 años, 997.*

En las Provincias existen 81 establecimientos para asilar y cuidar niños, lo que arroja un total de 131 establecimientos para asilos y hospitales. En los 81 asilos del resto de la República se atienden 11,338, lo que sumado a los 17,539 en la ciudad de Buenos Aires da un total de 28,877 niños asilados.

En los Hospitales generales hay departamentos especiales para los niños y asilos que pertenecen a las diferentes colectividades como L'Orphelinat Français, Asili d'Infancia de la Colonia Italiana que sostiene a mas de 300 niños y otros que sería largo enumerar.

Hay Hospitales de niños en las ciudades, además de Buenos Aires, en La Plata, Córdoba, Tucumán y Mendoza—y anexos para niños en casi todos los Hospitales de la República entera.

Los niños asilados en los 50 Asilos de Buenos Aires ascienden a 15,000. Hay tres jardines de infantes para pobres con 220 niños, 4 salas cunas con 573 niños y los dispensarios de lactantes atienden 1746, lo que da un total de 17,539 niños asilados.

La leche se administra principalmente en los sitios llamados Dispensarios de Lactantes, sostenidos y administrados por la "Asistencia Pública" repartición que a su vez depende de la Municipalidad de Buenos Aires. Hay 8 dispensarios, cada uno con un personal técnico de médicos y empleados que preparan la leche, atienden a los enfermos, pesan a los niños y aconsejan a las madres en la manera de criarlos. Los médicos atienden a los niños cuando están enfermos, teniendo una asistencia de más o menos alrededor de 30 niños por día, cantidad que aumenta un poco durante los meses de verano, pues la mayor parte de las enfermedades son gastro-intestinales. Hay además de estos 8 dispensarios de la ciudad de Buenos Aires, otros en las ciudades de La Plata, Tucumán, Córdoba y Mendoza. El número de lactantes que se asisten en Buenos Aires en los dispensarios es de 1,746 mas o menos.

Para proteger las generaciones venideras, existe la ley de trabajo protegiendo a la mujer y al niño en las fábricas—donde están reglamentados los cuidados que se deben a la mujer en cinta y la protección del niño—las maternidades de los hospitales son tambien una forma de protección.

*La población en 1918 era 9,000,000.

magnificent establishments, situated in the Province of Buenos Aires, for sun cures, where every convenience is found.

The Society for the Protection of Children has also a splendidly appointed nursery. Furthermore its idea is to complete the education and instruction of the children that go out from it, in schools where they are later taught a trade, so that when they enter society they are fitted for the struggle of life.

Cuba.

By MADAME RENEE G. DE GARCIA KOHLY.

The Department of Health and Charities has organized the Child Hygiene Service, a special report of whose activities is appended.

Among the institutions in Habana for the protection of childhood are the following:

- (a) The Home and Nursery, which has two main divisions: the Nursery for foundlings and the Asylum for poor children.
- (b) The Menocal Asylum, for children of both sexes.
- (c) The School Farm named "Our Lady of Charity."
- (d) The Martí Preventorium for children having incipient tuberculosis, located at Cojimar, near the sea.
- (e) The New Luz Caballero School, at El Dique.
- (f) The Truffin Asylum, at Marianao (recently established).

Furthermore, the Department and the Municipality give subsidies and scholarships for the hygienic care, feeding and education of children in different private schools. There are also 6 "crèches," 3 of which are supported by the Municipality and 3 by private institutions, with state aid.

The Home and Nursery, the Farm of Our Lady of Charity, the Menocal Asylum and the Truffin Asylum, are private institutions, but receive subsidies from the State and the Municipality. The State expends \$120,000 a year for this purpose.

As provided by the Law of the Executive Power, the Board of Charities is charged with the care of abandoned children; the inspection of all asylums, hospitals and other charitable institutions; the care and protection of deserted and delinquent children; the boys' and girls' reform schools; the placing of minors in private homes; the preparatory schools for children of both sexes; the confinement of minors and everything relating to the protection and care of childhood.

In "Our Lady of Mercies" Hospital and Calixto García Hospital there are special clinics for children, where their various ailments are attended to. A special children's hospital will soon be started, and maternity and infants' wards.

REPORT OF CHILD HYGIENE SERVICE.

All the mothers who attend the Child Hygiene Clinics are supplied with enough condensed milk for a week and given instructions on how to give it to the children. In the case of healthy children these instructions are given by the special nurses belonging to the Service, and in the case of sick children the physician of the Clinic prescribes the formula. The milk is diluted according to the age and digestive capacity of the child and his increase in weight is registered weekly. Mellin's Food or other foods are also supplied to children that can take them.

In order to ensure that the mothers carry out properly the instructions they receive at the clinics, the Service has a number of nurses who are in charge of home inspection. By this means they observe and correct the methods of feeding prescribed, and note how well the mothers follow out the instructions regarding general hygiene that they have received at the Clinics and in the different pamphlets that are given them.

In addition to condensed milk, they are now given fresh cow's milk, modified by the Morgan-Rotch system, for which purpose there has been installed in the Central Clinic of the Department of Health, a plant for modifying cow's milk, of sufficient capacity to take care of a large number of children. The operation and supervision of this Laboratory is in charge of the Head Nurse, who gives instructions to all the nurses of the Service, so that it may soon be possible to extend to all the rest of the Republic this work now done only at the Capital.

Están echadas las bases para la fundación de la sociedad "Eugenia" pero esto no se ha llevado a cabo. No hay leyes que prohíban ni los casamientos entre parientes, probablemente debido a que estos no son muy frecuentes (sólo en las provincias del Norte) porque la población se une siempre más y más a los extranjeros o hijos de ellos, ni leyes prohibitivas para el alcoholismo, no siendo este un vicio dominante en el país.

Por otra parte se facilita a las mujeres en cinta una buena alimentación suministrada por la sociedad Cantinas Maternales.

No se debe terminar esta información sin antes hacer una especial mención de los más importantes establecimientos de puericultura en el país y que son la sala-cuna o casa de expósitos de la Sociedad de Beneficencia, destinada exclusivamente a recibir los niños recién nacidos, que por desgracias o por miserias no pueden permanecer al lado de sus padres. Este establecimiento tiene un personal de 1056 amas para la crianza largamente retribuidas, siendo el número de niños asilados de 2700, y el número de médicos que atiende esta Institución es de 16, dependiendo de la Sociedad de Beneficencia que es la de mayor tradición en el país por constar con 100 años de vida. Sostiene asimismo dos magníficos establecimientos ubicados en la Provincia de Buenos Aires para curas de sol, encontrándose allí toda clase de comodidades.

El Patronato de la Infancia tiene también su sala-cuna perfectamente instalada, y además tiene la idea de completar la educación e instrucción de los niños que salen de ella en colegios donde se les enseña más tarde e industria, entregándoles a la sociedad hombres aptos para la lucha por la vida.

Cuba.

Por la SRA. RENEE G. DE GARCIA KOHLY.

La Secretaría de Sanidad y Beneficencia ha organizado el Servicio de Higiene Infantil, cuyo (Informe) se acompaña y en el que se especifican los fines que persigue.

En la Habana existen Asilos y Creches, destinados a la protección de la infancia. Entre estas instituciones figuran las siguientes:

- (a) La Casa de Beneficencia y Maternidad, que comprende dos grandes secciones: la Casa-cuna, para los niños expósitos y el Asilo de niños pobres.
- (b) El Asilo Menocal, para niños de ambos sexos.
- (c) La Granja Escuela "Nuestra Señora de la Caridad."
- (d) El Preventorio "MARTÍ" para niños pre-tuberculosos, situado en Cojimar, cerca del mar.
- (e) Escuela Nueva Luz Caballero, "El Dique."
- (f) El Asilo TRUFFIN, en Marianao (de reciente organización).

Además, la Secretaría y el Municipio, subvencionan y tienen becas para el cuidado higiénico, alimentación, y educación de niños en distintos colegios particulares. También existen seis Creches, de las cuales tres son mantenidas por el Municipio y tres por Instituciones particulares, ayudadas por el Estado.

La Casa de Beneficencia y Maternidad, La Granja "Nuestra Señora de la Caridad," el "Asilo Menocal" y el Asilo "Truffin," son instituciones particulares, pero subvencionadas por el Estado y por el Municipio. En estas atenciones el Estado gasta \$120,000 al año.

De acuerdo con lo establecido en la Ley del Poder Ejecutivo, la Dirección de Beneficencia tiene a su cargo la tutela de los menores desamparados; la inspección de todos los asilos, hospitales y demás instituciones de Beneficencia; el cuidado y protección de la niñez desvalida y delincuente; las Escuelas Reformatorias para niños y niñas; la colocación de menores en casas particulares; las Escuelas Preparatorias para niños de ambos sexos; la reclusión de menores y todo cuanto se relaciona con el amparo y cuidado de la niñez.

En los hospitales "Nuestra Señora de las Mercedes" y "Calixto García," existen clínicas especiales para niños, donde son atendidos en sus distintas enfermedades. En breve se dará comienzo a un Hospital Especial para Niños y a los departamento de Maternidad e Infancia.

For healthy children the milk is modified in accordance with Professor Holt's tables, and the sick ones are prescribed for by the physicians of the Clinic. The system of treatment and distribution of modified cow's milk makes use of pasteurization and all other safeguards known to modern science.

The Child Hygiene Service keeps a register of wet-nurses who receive pay for their services. These are not licensed until they have undergone a rigid medical examination and are proved not to have syphilis, tuberculosis or other diseases, and are re-examined periodically.

For the protection of coming generations, the Service maintains a division of pre-natal care. Here pregnant women are registered and thoroughly examined, given necessary instructions, looked after as to general health, and supplied with medicine, milk, cereals, etc. A careful record is kept of each case. Special attention is paid to cases where the mother may transmit a disease to the child. At the Central Clinic there is always on duty a midwife-nurse who answers calls from the women registered at the division, aided by the obstetrical physician of the Service, if necessary. In charge of this work, as well as of the nurses who give post-natal care, is a nurse who is a trained obstetrician and who takes charge of the records which are kept of both mothers and children, containing a complete clinical history of each patient.

The Child Hygiene Service cooperates with other institutions such as "crèches," milk stations, etc., which are privately supported. It also performs an important service in working up every year the competition for the Maternity Prize offered by the Department in order to promote eugenics. Even in the few years that this competition has been held, splendid results can be seen in the great increase in the number of mothers taking part and the notable improvement in the condition of the majority of the children that are entered for the prizes, now quite numerous. As the number of entrants increases, there is likewise an increase in the number of prizes offered either officially or by private individuals.

Ecuador.

By MADAME MARÍA PIEDAD DE LEVI.

In public health matters, Ecuador is very backward. There are no special clinics for children; the maternity hospital at Guayaquil has some wards where children up to the age of 12 are given attention, but as the number of beds is limited, needy children do not receive the care they require in case of illness. During the winter the Municipality places two physicians, when needed, at the service of sick children, but in the majority of cases their directions are not carried out owing to the high price of medicines.

There are also in Guayaquil the Society for the Protection of Infancy, which gives prescriptions and medicines for the little ones, and the Child Welfare Society, recently organized, under the efficient direction of Dr. Juan B. Arzube Cordero, who is now engaged in the erection, with private funds, of the building for the Day Nursery. Another institution that is beginning work is the "Belen del Huérfano," or asylum for orphan infants, under the management of Mrs. Ana Darquez de Sáenz de Tejada, which will devote itself to distributing clothing and medicines among the children and rendering them other aid. There is also the "Aurora" Women's Club, composed exclusively of women of the working class, whose object is to protect the girls of their class by instruction suited to their needs.

As regards the supplying of milk, with instructions to mothers as to how to prepare it for feeding their children, Dr. Roberto Levi, Director of the Municipal Laboratory, has given some lectures which have been printed at the expense of the Municipal Laboratory and distributed among the laboring class, but without any practical results, because the indolence and lack of any knowledge of hygiene on the part of the women renders useless any propaganda that is not based on the education of women.

No action is being taken to protect coming generations. The total lack of hygiene; ignorance of the simplest notions of child care; badly prepared or insufficient food; insanitary and crowded dwellings, and above all, the criminal indifference

A todas las madres que concurren a los Consultorios de Higiene Infantil, se les provee de leche condensada en cantidad suficiente para una semana y se les instruye de la manera como han de dársela a sus hijos. Estas instrucciones en los casos de niños sanos son dadas a las madres por las enfermeras especiales con que cuenta el Servicio de Higiene Infantil, y en los casos de niños enfermos, el médico del Consultorio es el que hace la prescripción de la forma en que ha de darse la leche, que está diluida en relación con la edad del niño, su capacidad digestiva, y su aumento semanal de peso. Si su edad y capacidad digestiva lo permiten, se le adiciona Mellin's Food y otra harina de cereales adecuada.

Para tener la certeza que las instrucciones dadas a las madres en los Consultorios se llevan a la práctica con exactitud, hay número de enfermeras del Servicio, que tienen a su cargo la inspección domiciliaria, donde prácticamente comprueban y rectifican los métodos de alimentación prescritos, así como también el cumplimiento y observancia de los consejos de higiene general del niño que la madre recibe en los Consultorios y en distintos impresos que se le reparte.

Hoy, además de la leche condensada, se les da leche fresca de vaca, modificada según el método de Morgan-Rotch, para cuyo efecto hay instalada en el Consultorio "Central" de la Secretaría de Sanidad, una planta de modificación de leche de vaca, donde puede realizarse una labor capaz para alimentar con este método un gran número de niños. El funcionamiento de este Laboratorio de leche modificada, la dirección y supervisión del mismo está a cargo de la Jefe de Enfermeras, la que instruye en el mismo a todas las enfermeras del Servicio, de modo que sea posible en no lejano porvenir extender al resto de la República lo que hoy solamente se hace en la Capital.

La leche modificada se prescribe en los niños saludables, según las tablas aconsejadas por el Profesor Holt, y en los niños enfermos se formula por los médicos del Consultorio.

En lo que respecta a la manipulación, reparto, etc., de la leche de vaca modificada para niños lactantes, se cree obtener en el sistema implantado, todas las garantías de asepsia y antisepsia, pasteurización y pureza de la leche obtenida, que son posibles según los últimos conocimientos sobre la materia.

Existe en el Servicio de Higiene Infantil un registro de nodrizas en el que se anotan todas las que ejercen mercenariamente. Se le exige a toda nodriza mercenaria un carnet que le facilita el mismo Servicio de Higiene Infantil y que no se le expide hasta que la nodriza ha sido sometida a una inspección médica rigurosa, haciéndosele la comprobación de que no está sifilítica ni tuberculosa ni que padece ninguna otra afección. Esta inspección se repite periódicamente.

Para proteger la generación venidera, el Servicio de Higiene Infantil tiene establecida una Sección de Cuidados prenatales que está encargada de todas las cuestiones que se refieren al niño antes de nacer. Se inscriben las mujeres embarazadas y además de recibir los consejos de higiene, se les atiende de todos los trastornos de la salud que sufren durante el embarazo y se les facilita por el mismo Consultorio, medicinas, leche, harinas de cereales, etc. Lo mismo que a los niños se les lleva un historial completo del embarazo. Se tiene especial cuidado en la investigación de los antecedentes de todas aquellas afecciones que padeciéndolas las madres puedan transmitirles a sus hijos. En el Consultorio "Central" existe una guardia permanente montada por una enfermera comadrona, la que acude a todo llamamiento de las embarazadas inscriptas y ella atiende al parto, auxiliándose del médico comadrón del Servicio, si el caso lo amerita. La Jefatura de este Servicio, lo mismo que el de las enfermeras de post-natales, lo ejerce una enfermera que es también profesora en partos y tiene a su cargo el archivo de los expedientes que se les lleva a los niños y embarazadas inscriptos. Estos expedientes contienen la historia clínica del paciente.

El Servicio de Higiene Infantil está organizado para cooperar con cualquier otra institución, tal como creches, gotas de leche, etc., que por iniciativa particular se sostenta. También el Servicio de Higiene Infantil de la Secretaría de Sanidad ha realizado y realiza todos los años una labor bastante intensa en la preparación del Concurso al Premio de la Maternidad, premio creado por esta Secretaría con fines de estimular la Eugenesia. En los

of the mothers to everything that has to do with their tender offspring, make the solution of this problem a veritable enigma.

If it is desired to save the lives of coming generations, it is necessary to begin educating the future mothers. This will require lectures of an entirely popular character suited to the rudimentary intelligence of the women of the working class; unremitting effort on the part of all the press of the country, and the addition of instruction in the care of children to the course of study in the schools of Ecuador.

Guatemala.

By MADAME EUGENIA DE TOLEDO HERRARTE and MADAME TERESA DE BATRES JÁUREGUI.

In the general hospitals with which the Republic is supplied there are always special clinics (medical and surgical) set aside for children and in charge of physicians who are specialists in this branch of work. They are maintained by the State.

The "Joaquina" Maternity Asylum, founded by the mother of ex-President Estrada Cabrera, not only succors and assists poor mothers, surrounding them with every comfort, alleviation and medical attention, but it also gives the children the most solicitous care, supplying them under scientific conditions with all that hygiene demands, professional attention, and everything that is found in the best modern clinics for their well-being, development and treatment. The delivery room is scrupulously clean and provided with modern sterilizing apparatus, splendid heaters, everything needed to prevent pathogenic germs, incubators for babies that are born too soon; in short, everything required by modern methods for clinics of this kind. In the Nursery, which is large, airy, well lighted, fresh and clean, one sees next to each bed a white cradle, with its canopy, clean linen, and everything demanded by the precepts of hygiene and even by the requirements of comfort and the esthetic sense. The establishment is provided with a department for the purification of water by Berkefeldt filters, a splendidly equipped dispensary, a complete laboratory, with all kinds of apparatus and utensils, a Pasteur oven, microscope, ultra-microscope, a heating apparatus for bacteria cultures, etc., etc. There is a separate department for pay patients. The operating room, which is used for both departments, is of regulation type, equipped with everything that modern progress demands. The building is large, high, well ventilated, and fortunate in being placed amid handsome gardens, kept up with exquisite care and taste. The nurses wear a uniform, and are professionals; the entire service leaves nothing to be desired.

There are homes devoted to the care and education of orphan and abandoned children, and these homes have infirmaries for such children as become ill in the establishment. The homes are maintained by the State.

In the capital of the Republic there is an institution called "Gota de Leche" (milk station), in charge of a physician, where first-class milk is furnished to poor mothers; they are instructed as to how to give it to their babies, and in a special consultation room the delicate children are given attention, the mothers receiving advice and suggestions that are needed in order to improve the physical condition of their children.

There have also been established in the capital city two day nurseries where mothers who have to work during the day can leave their children, the latter being fed and given all necessary care.

The people of Guatemala are especially concerned for the welfare of needy children. Many schools have been established, and every year, at the Festival of Minerva, the teachers and more than six thousand children, gathered at the Great Palace to the north of Guatemala City, are rewarded and encouraged in their work.

The Government endeavors to take proper steps to prepare for coming generations.

Haiti.

By MADAME L. LÉGER.

Whilst not having in Port-au-Prince any establishment of home for the special care of babies, there are four clinics or hospitals which attend and give their care gratuitously to

pocos años en que se está realizando este Concurso, ya se ha podido apreciar su magnífico resultado al observar el gran aumento de madres concurrentes y las notables condiciones de mejoramiento en la mayoría de los niños que se inscriben para optar a los ya numerosos premios, pues es de notar que a medida que aumentan los concurrentes se va aumentando también el número de donativos para premios, ya procedentes de órganos oficiales o individuos particulares.

Ecuador.

Por la SRA. MARIA PIEDAD DE LEVI.

En cuestiones de salubridad pública, el Ecuador se halla muy atrasado. No hay clínicas especiales para los niños; en la casa de maternidad de Guayaquil existen varias salas donde se atienden a los niños hasta la edad de doce años, pero como el número de camas es limitado, no recibe la infancia menesterosa la protección necesaria en caso de enfermedad. En tiempo de invierno la Municipalidad pone eventualmente dos médicos al servicio de los párvulos enfermos, pero la mayor parte de las veces, la carestía de las drogas hace nula la acción de los facultativos.

También en la ciudad la Sociedad Protectora de la Infancia, que se ocupa de recetar y dar medicinas a los pequeños, y la Sociedad de Puericultura, recién formada, bajo la atinada dirección del Dr. Juan B. Arzube Cordero, quien se ocupa actualmente en fabricar el edificio de la Casa Cuna, con fondos particulares. Otra institución cuyos trabajos comienzan, es el Belén del Huérfano, dirigido por la Señora Ana Darquea de Saénz de Tejada, que se ocupará de repartir ropas y medicinas entre los niños y hacerles otros servicios. También existe el Centro Feminista "La Aurora," formado exclusivamente por señoras de la clase obrera, y que se dedica a la protección de las niñas del pueblo, dándoles una instrucción apropiada a sus necesidades.

En cuanto a la provisión de leche e instrucciones a las madres acerca de la manera de prepararla para alimentar a sus hijos, el Dr. Roberto Levi, Director del Laboratorio Municipal, ha dado algunas conferencias que han sido impresas por cuenta del Municipio y distribuidas entre la clase obrera, sin ningún resultado práctico, porque la indolencia y falta de nociones de higiene de las mujeres del pueblo hace inútil toda propaganda que no tenga por base la educación de la mujer y su cultura.

La protección de la generación venidera es nula. Falta absoluta de higiene; desconocimiento de las más simples nociones de puericultura; alimentación mal elaborada o deficiente; habitaciones insalubres y estrechas, y más que nada la punible indiferencia de las madres en todo lo que respecta a sus tiernos vástagos, hacen de la solución de este problema un verdadero enigma.

Si se quiere preservar la vida de los hombres del porvenir, es preciso comenzar la educación de las madres futuras. Y para esto se imponen conferencias en un estilo netamente popular al alcance de la rudimentaria inteligencia de las mujeres obreras; una labor constante en toda la prensa del país y la adopción al plan de estudios que rige en el Ecuador de nociones de puericultura.

Guatemala.

Por las SRAS. EUGENIA DE TOLEDO HERRARTE Y TERESA DE BATRES JÁUREGUI.

En los hospitales generales con que cuenta la República existen siempre clínicas especiales (médicas y quirúrgicas) destinadas a los niños y encomendadas a profesores especialistas en el ramo. Se sostienen por el Estado.

El Asilo de Maternidad "Joaquina," fundado por la señora madre del ex-Presidente Estrada Cabrera, no sólo socorre y favorece a las madres pobres, rodeándoles de toda comodidad, consuelos y asistencia médica, sino que acoge con la mayor solicitud a los niños, brindándoles científicamente auxilios higiénicos, cuidados facultativos, y cuanto puede haber en las mejores clínicas modernas para su bienestar, desarrollo y curación. En la sala de alumbramientos, escrupulosa limpieza, esterilizadoras modernas, magníficas estufas, cuanto se ha menester para evitar gérmenes patógenos, incubadoras para

adults as well as babies, viz: (a) The "Assistance Médico-Chirurgicale" conducted by three physicians, Drs. Lechaud, Annoual and Bouchereau; (b) the "Clinique St. Luc," which gives free attendance to mothers and babies, is conducted by Dr. J. B. Terres; (c) The "Hôpital Général" founded in 1899 by Drs. Riboul de Pescay and Jules Borno. In this Hospital has been added a "Salle des Bébés" which contains about 25 beds for babies. Said Hospital is under the control of the Haitian Government, a beautifully kept establishment with comfortable rooms and halls for the patients, adults as well as babies; large grounds and gardens; just now, and since the American Occupation, under the direction of American Physicians and Surgeons, assisted by Haitian Doctors and the "Filles de la Sagesse," nuns specially devoted to the care of the sick; (d) the "Hospice of St. François de Sales" which is the most important establishment of the kind and the one rendering the most service to the poorer class. This Hospice was founded in 1892, and since 1911 there has been founded in said Hospice a special Clinic or medical attendance for Babies. This clinic is much patronized as is shown by the following figures for the two past years:

From Aug. 1916 to Aug. 1917 medical attendance was given to.....	1591 babies
From Aug. 1917 to Aug. 1918 medical attendance was given to.....	1338 babies
Total.....	2929 babies

More than 3,500 prescriptions were executed for this service by the Pharmacy of the Hospital.

The Hospice St. François de Sales, which is mostly kept up by private donations, receives from the Government the modest sum of two hundred dollars (\$200) monthly. From this amount, only twenty dollars are allowed for the Babies' ward.

The Hospice is under the Direction of Dr. Paul Salomon, a Haitian doctor. Four doctors are specially attached to the Babies' Clinic, as well as four medical students. Attendance is given four days in the week, on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Fridays. The service of the Pharmacy is also kept up by private donations.

Although beds are provided for babies at these clinics, very few Haitian mothers, however poor they may be, will consent to have their babies separated from them. They take the babies to the Clinics for medical attendance, and although they are recommended to bring the babies weekly to be examined and receive proper directions for their hygiene and nursing, still by negligence said advices are not followed, and when the babies are brought back, it is most of the time too late to save their lives.

In Haiti almost all mothers, especially in the poorer class, nurse their babies themselves for the first ten months. Unfortunately, about the fourth or fifth month, in the poorer class, the mothers add to their nursing a large quantity of farinacious food such as bean flour, corn flour, etc. This heavy alimentation is a great source of digestive troubles for such small infants, and many lives could be saved if these ignorant mothers would listen to the doctors' advice in the matter of alimentation of their babies. But their plea is their great poverty.

Those living in the country and who are able to carry their babies with them in the fields have more chance of raising healthy little beings. But mothers residing in the towns, when they are employed as domestics in homes or at some work necessitating their absence from home, have to leave their babies a whole day to the care of neighbors or friends, and any kind of food or milk is given to them in the hope of keeping them quiet. Of course this is a great source of the mortality of infants, especially in the summer months when the heat of the sun and the unclean conditions of the homes of these poor people will deteriorate even properly cooked food.

For this reason the number of babies suffering from intestinal troubles or troubles of the digestive organs is very large. Fifty per cent of the number of babies suffer from intestinal troubles and these troubles are chiefly the cause of infant mortality in Haiti.

The rate of Infant Mortality is about 569 against 3,340 births per year.

los niños que nacen antes del tiempo regular; en una palabra, hay ahí cuanto aconsejan los métodos modernos en las clínicas destinadas a ese objeto. En la Sala de Cunas, que es extensa, con buen aire, mucha luz, ambiente fresco y puro, se ve junto a cada cama una cuna blanca, con pabellón, ropa limpia, y lo que demandan las prescripciones de la higiene y hasta las exigencias del *comfort* y de la estética. El establecimiento cuenta con un departamento para la purificación del agua por filtros Berkefeldt, una despensa espléndidamente provista, un laboratorio completo, con útiles y enseres de todas clases, un horno Pasteur, microscopio, ultra microscopio, estufa para cultivo de bacterias, etc., etc. Existe un departamento aparte para pensionistas. La sala operatoria, que figura en ambos departamentos, es una clínica en toda forma, provista de cuanto exige hoy el progreso moderno. El edificio es muy extenso, alto, ventilado, y favorecido por el ambiente de soberbios jardines, mantenidos con cuidado y gusto exquisitos. Las enfermeras llevan su uniforme, y son profesionales; el servicio todo no deja que desear.

Existen hospicios consagrados a la asistencia y educación de los niños huérfanos y desvalidos, y esos hospicios cuentan con enfermerías destinadas a los niños que enferman en el establecimiento. Los hospicios están sostenidos por el Estado.

La capital de la República tiene una institución llamada "Gota de leche," a cargo de un facultativo, en la cual se suministra leche de primera calidad a las madres pobres; se les instruye sobre la manera de darla a los infantes, y en un consultorio especial se atiende a los niños delicados, dándose a las madres los consejos e indicaciones necesarias para el mejoramiento de las condiciones físicas de sus hijos.

Hay además establecidos en la Capital dos asilos con el fin de que las madres que tienen necesidad de atender a su trabajo durante el día, puedan depositar allí a sus hijos, quienes reciben la alimentación y los cuidados de que han menester.

El pueblo en Guatemala se preocupa especialmente por la niñez desvalida. Se han establecido muchas escuelas, y anualmente se premia y estimula, en las Fiestas de Minerva, a los maestros y a más de seis mil niños que concurren al Gran Palacio que se ostenta al norte de la ciudad de Guatemala.

El Gobierno procura preparar convenientemente a las generaciones sucesivas.

Haití.

Por MADAM L. LEGER.

Aunque en Puerto Príncipe no hay ningún establecimiento destinado especialmente al cuidado del niño, existen cuatro clínicas u hospitales que asisten y cuidan gratuitamente a adultos y a párvulos, y que son: (a) La Assistance Médico-Chirurgicale" dirigida por los doctores Lechaud, Annoual y Bouchereau; (b) la "Clinique St. Luc," que atiende gratuitamente a las madres y los niños, dirigida por el Dr. J. B. Terres; (c) el "Hôpital General," fundado en 1889 por los doctores Riboul de Pescay and Jules Borno. A este hospital se ha añadido una "Salle des Bébés" que contiene cerca de 25 camas para niños; y está bajo la dirección del Gobierno haitiano. Hoy existe y ha existido desde la ocupación americana un hermoso establecimiento con cómodas piezas y corredores para adultos y párvulos, rodeado de jardines que está bajo la dirección de médicos y cirujanos americanos con la cooperación de doctores haitianos y de las monjas llamadas "Filles de la Sagesse," que se dedican especialmente al cuidado de los enfermos; (d) el "Hospice de St. François de Sales," que es el más importante de las instituciones de su clase y que presta los mayores servicios a las clases pobres. Este hospicio fue fundado en 1892. Desde 1911 se estableció allí una clínica especial para niños, la cual es la más concurrida, como se ve por los siguientes datos: De agosto 1916 a agosto 1917 se dió asistencia médica a 1,591 niños, y del mismo mes en 1917 a agosto de 1918 se atendieron 1,338 niños, o sea un total de 2,929 niños en dos años. En la farmacia o botica adjunta al hospital se prepararon en este servicio más de 3,500 recetas.

El Hospicio de San Francisco de Sales está sostenido principalmente por donativos particulares y recibe del Gobierno la modesta suma de doscientos dólares (\$200) por mes. De esta cantidad sólo \$20 están destinados a las salas de niños.

Honduras.

By MADAME JOSEFA CARRASCO DE SCHRUNDER.

Medical care for the health of the children is not properly organized in this country. In the northern section there is no special institution to care for poor children. The doctors give free consultations to mothers who ask their advice as to feeding, ailments and other problems of child nurture. In the city of San Pedro Sula special mention should be made of Dr. Miguel Paz and Dr. Manuel Morales, who with truly paternal solicitude ward off by their advice and their scientific knowledge the disasters that ignorance and poverty bring to children. To provide for the needs of the poor, there is a committee of ladies called "Board of Charities" which carries out the humanitarian duty that it has assumed.

Before leaving this subject it should be said that, owing to the many natural means of living in this country, and the few sacrifices made by poor mothers as far as work is concerned, infant mortality has not reached alarming proportions; and the generous and humanitarian spirit of the women of means toward poor mothers and children is noteworthy.

In the capital of the republic there has been established, or it is planned to establish, an institution for the benefit of poor children, called the "Gota de Leche" (milk station), under private auspices, that is to say, it is not supported by the State.

Mexico.

By PROF. ADELA PALACIOS.

Infant mortality is very high in Mexico, due to the poor and insufficient feeding of the children, especially at the present time.

There is a school medical inspection service in Mexico City for children from about 7 to 12 years, having a Chief of Hygiene Work, 15 doctors, 50 nurses, and 3 dispensaries where defects of sight, teeth, scalled-head and other skin diseases are treated. Since 1904 these clinics have been supported by the government; recently the staff has been reduced for reasons of economy.

There are two homes for abandoned children, one maintained by the government and the other under private auspices.

The General Hospital, which is a government institution, has special wards for children.

A free clinic is maintained by the newspaper "El Demócrata," where a milk station has been started.

As will be seen, something has been done, but undoubtedly much remains to be accomplished in view of the importance of the child and the widespread evil of a high death rate. Dr. Pruneda gives lectures to mothers and is an active worker on behalf of the needy classes.

Nicaragua.

By MADAME JOSEFA TOLEDO DE AGUERRI.

Not a great deal is being done in Nicaragua to save the lives of children, and the laws that do exist are not strictly observed. Infant mortality is high; on an average more than half the total deaths during the year throughout the republic are of children under 10 years of age. The Official Bulletin of Statistics gives the following figures:

Year.	Total deaths.	Deaths, children under 5.	Deaths, under 1 year.	Deaths, 1-5 years.
1908	9,572	4,345	2,202	2,143
1909	10,524	4,773	2,352	2,421
1910	7,951	3,085	1,383	1,702
1911	11,116	4,837	2,030	2,807
*1912	6,937	2,396		

Data for later years has not yet been published. But the figures given show that infant mortality is high and that the greater percentage is of children under one year of age.

Gastro-intestinal troubles are those that claim the greatest number of victims. The complete ignorance of hygiene and

*The population in 1912 (estimated) was 600,000.

El establecimiento está bajo la dirección del Dr. Paul Solomon, médico haitiano. Hay cuatro médicos y cuatro estudiantes destinados a la clínica de niños, que funciona cuatro días por semana, los lunes, martes, miércoles y jueves. El servicio de la botica se sostiene también por donativo de particulares.

Aun cuando hay camas para niños en estas clínicas, pocas madres haitianas, por pobres y humildes que sean, consienten en separarse de sus hijos dejándolos allí. Los llevan a la clínica en solicitud de cuidados médicos y aun cuando les ordenan traer a los niños todas las semanas para ser examinados y para recibir consejos acerca de la higiene y el cuidado de los niños, por negligencia no siguen las indicaciones facultativas y casi siempre vuelven con el niño cuando es ya muy tarde para salvarle la vida.

La mayoría de las madres haitianas, particularmente en lo que se refiere a las clases más pobres, crían ellas mismas a sus hijos durante los primeros diez meses. Desgraciadamente, en el cuarto o el quinto mes, entre las clases más indigentes, las madres adicionan la alimentación natural con una cantidad de alimentos farináceos tales como harina de habas, de maíz, etc. Tan pesada alimentación produce serios desarreglos digestivos en las tiernas criaturas y muchas vidas se podrían salvar si estas madres ignorantes siguieran los consejos de los médicos en materia de alimentación para los niños. Su excusa es la miseria.

Las madres que viven en el campo y que pueden llevar consigo los niños a la labranza tienen mayor oportunidad de criarlos sanos y fuertes. Pero las que viven en las ciudades y pueblos, cuando trabajan como criadas en las casas o en alguna labor que no les permite ir a sus viviendas, tienen que dejar a sus hijos todo el día el cuidado de las vecinas o amigas que les dan cualquier clase de alimento o leche para acallarlos. De aquí la gran mortalidad entre los niños, especialmente en los meses de verano, cuando el calor del sol y las condiciones de ningún aseo de las viviendas de esas desgraciadas, dañan hasta los alimentos bien cocidos.

Por esta razón el número de niños que sufren de desarreglos intestinales o de los órganos digestivos es muy crecido. El 50 por ciento de los niños sufre de males intestinales y esta es la principal causa de la mortalidad infantil en Haití. La proporción anual de la mortalidad infantil en Haití es de 569 contra 3,340 nacimientos.

Honduras.

Por la SRA. JOSEFA CARRASCO DE SCHRUNDER.

La atención médica en materia de salubridad para los niños en este país no está debidamente organizada. En la zona del Norte no se encuentra ningún establecimiento especial para atender a los niños pobres. Los médicos dan consultas gratis a las madres que solicitan su consejo en cuanto concierne a alimentación, enfermedades y demás medios de crianza. Merecen especial mención en la ciudad de San Pedro Sula los eminentes facultativos Drs. don Miguel Paz y don Manuel Morales quienes con solícita paternidad evitan con su consejo y con su ciencia los desastres que traen consigo la ignorancia y la indigencia en la niñez. Para proveer a las necesidades de los indigentes, existe en esta población una junta de señoras que se denomina "Junta de Beneficencia," la que cumple con el humanitario deber que se ha impuesto.

Antes de concluir lo relativo a este punto, se debe hacer, presente que debido a los muchos medios naturales de vida en este país y a los pocos sacrificios de las madres pobres en materia de trabajos, la mortalidad de los niños no ha tomado proporciones alarmantes; siendo de notar el espíritu generoso y humanitario de las damas de buena posición económica en pro de las madres y niños indigentes.

En la capital de la República se ha establecido o se trata de establecer una institución en beneficio de los niños pobres, que se llama "Gota de Leche," de carácter particular, es decir que no es institución del Estado.

México.

Por la PROFESORA ADELA PALACIO.

La mortalidad infantil es realmente elevada, muy elevada, en este país, debido a la mala y escasa alimentación de los pequeños, sobre todo en las actuales circunstancias.

improper and deficient feeding are frequent causes of these illnesses.

No special provision, however, has been made in Nicaragua for sick children. In the principal cities of the republic there are hospitals, but in very few of them are there special wards for children. In that of the capital, which is the most important of all, it was only in 1914 that a Maternity Ward and a Children's Ward were established.

The hospitals are supported by public charity; some of them have special sources of revenue approved by the government, from which they derive barely enough to maintain a precarious existence.

Only in the cities of Leon and Granada are there orphanages, supported by public charity. In Managua a building is being constructed for this purpose, due to the munificence of Señor Zacarías Guerra, who bequeathed his fortune for this object.

As a result of the educational and progressive movement started by the "Revista Femenina Ilustrada" (Woman's Illustrated Review) Founded in 1918 by Señora de Aguerri, the Women's Board of Charities was organized, and has received official recognition. The objects of the Board are: to improve the physical condition of children; to popularize hygiene; to arouse the city, which is now indifferent in matters of general concern, by furnishing an example of associating together for the benefit of the whole.

The Board has organized a child-saving institution which will comprehend the following branches: (a) a milk station, furnishing daily a bottle of sterilized milk for very poor children. So far this is the only thing that the Board has established; (b) home nursing service; its mission will be to carry personally instruction in hygiene to poor homes, and to provide milk whenever necessary; (c) a day nursery; when the Board has sufficient funds at its disposal, mothers will leave their children all day and they will be fed, and taught if means are found.

Panama.

By MADAME AMELIA L. DE ALFARO AND
MADAME HILDA MARÍA DE MONTEVERDE.

In Panama the most important public institution looking after the welfare and health of children is the National Red Cross, founded a few years ago by Lady Malley, wife of the British Minister in Panama. This institution maintains, among other branches of work, a Department of Child Welfare, which has charge of giving instructions to poor mothers as to how to bring up their children, and of furnishing the most needy ones with the food and other articles that are most necessary for their sustenance and well-being. It also offers prizes to the mothers for the condition of cleanliness in which their children are kept; one of the prizes most commonly used is soap. Experienced nurses are in charge of the home visiting service for the instruction of mothers, and at the Red Cross headquarters the children are weighed, prescriptions and medicines are given out to the sick ones, and a card index is kept by names and dates of all the clinical and educational work done in each family and for each individual child. The commonest method of providing artificial milk is to prescribe a mixture of condensed milk, with and without sugar, as similar as possible in its composition to mother's milk. The Red Cross also has a tuberculosis clinic; this disease was becoming very common and both the Red Cross and the Bureau of Health are fighting it stubbornly. The hookworm clinic, the department of feeding, and the sewing rooms where food and clothing are furnished to adults, are very complete and well administered. The Red Cross is supported by regular private contributions, by charity entertainments, and is also aided by the Government and the Municipality.

There are no separate clinics or hospitals for children, the general hospitals serving for this purpose. One of the best in the capital is the St. Thomas Hospital, supported by the Government, and intended especially for the poor. Sick children are taken care of there.

The city also has two asylums for boys and two for girls, all of them being supported by the Government and by private gifts.

Hay una Inspección médica Escolar en la ciudad de México para los niños de la segunda infancia y cuenta con un Jefe de Servicio Higiénico, 15 médicos, 50 enfermeras, 3 dispensarios, donde son tratados los enfermos de la vista, dientes, tiña, y otras enfermedades de la piel.

Estas clínicas están sostenidas por el gobierno desde 1904; últimamente ha disminuído el personal por cuestión de economía.

Hay dos casas de niños expósitos, una que sostiene el gobierno y otra particular.

En el Hospital General, hay departamentos para niños enfermos, dependiente del Gobierno.

Hay un consultorio gratuito, sostenido por el periódico "El Demócrata," donde parece que se ha implantado "la gota de leche."

Como se ve, se hace algo, pero no hay duda que todavía hay mucho que realizar, dada la importancia del niño y la extensión del mal, es decir, de la mortalidad.

El Dr. Pruneda da conferencias a las madres y es un activo trabajador en favor de la clase menesterosa.

Nicaragua.

Por la SRA. JOSEFA TOLEDO DE AGUERRI.

En Nicaragua no se hace mucho para salvar los niños de las garras de la muerte, y las leyes que existen respecto a higiene no se cumplen estrictamente.

Es considerable la mortalidad infantil. Por término medio, de todas las defunciones habidas durante el año en la república, más de la mitad corresponde a niños de 0 a 10 años de edad. Del Boletín Oficial de Estadística se toman los siguientes datos:

Año.	Total de defunciones.	Defunciones, niños 0-5 años.	Defunciones, niños menos de 1 año.	Defunciones, niños 1-5 años.
1908	9,572	4,345	2,202	2,143
1909	10,524	4,773	2,352	2,421
1910	7,951	3,085	1,383	1,702
1911	11,116	4,837	2,030	2,807
*1912	6,937	2,396		

No continuamos los datos de otros años hasta la fecha porque no han sido publicados. Pero por los datos transcritos se ve que la mortalidad infantil es fuerte y que el porcentaje mayor corresponde a niños menores de un año.

Las enfermedades gastro-intestinales son las que más estragos producen. El desconocimiento completo de la higiene y la alimentación imprudente y defectuosa, hacen más frecuentes esas enfermedades.

Hasta ahora nada se ha hecho en Nicaragua en favor de los niños enfermos. En las principales ciudades de la república existen hospitales, pero en muy pocos de ellos existen salas especiales para niños. En el de la capital, que es el más importante de todos, fué hasta en 1914 que se estableció una Sala de Maternidad y una Sala de Niños.

Los hospitales viven de la beneficencia pública; algunos de ellos tienen planes de arbitrio aprobados por el Gobierno, con lo que obtienen una renta apenas suficiente para llevar una vida precaria.

Sólo las ciudades de León y Granada tienen hospicios de huérfanos, que viven de la caridad pública. En Managua se construye actualmente un edificio para hospicio, debido a la munificencia de don Zacarías Guerra, que legó su capital para ese objeto.

Como resultado de la labor de educación y de progreso emprendida por la "Revista Femenina Ilustrada," fundada en 1918 por la Señora de Aguerri, se formó una "Junta de Beneficencia Femenina," que ha sido reconocida oficialmente. La Junta se propone: el mejoramiento del niño en su condición física; la popularización de la higiene; el estímulo de la ciudad, indiferente ahora en asuntos de interés general, dando el ejemplo de asociación para provecho de la colectividad.

La Junta ha organizado el Socorro Infantil, institución comprenderá: (a) Gota de Leche: el regalo diario de una botella de leche esterilizada para los niños sumamente pobres. Hasta hoy es lo únicamente establecido por la Junta; (b) "En-

*La población en 1912 (calculada) 600,000.

In David, Province of Chiriquí, a branch of the Red Cross has recently been established. In the rest of the Republic conditions for children are less satisfactory.

For the protection of coming generations, an effort is made to instruct the future mothers in the science of child care and hygiene, in order to lower as far as may be the infant death rate, which unfortunately was until lately very high in Panama.

Peru.

By MADAME ELVIRA GARCÍA Y GARCÍA and MADAME OLIVE M. DE TELLO.

In Peru childhood is protected both by public and official action and by private agencies, either independent or subsidized.

Public and official care is by law placed in charge of the Charity Societies of the Republic. The organic law provides that these societies shall maintain "establishments devoted to childhood, as far as the revenues permit." The financial conditions of the Charity Societies has only permitted the organization of this work in Lima, Callao, Arequipa and Moquegua.

In Lima abandoned children are amply protected by the Charity Society. There are three establishments for orphans; one for nursing infants, one for girls and one for boys. It is maintained by revenues of the institution amounting to more than 15,000 Peruvian pounds annually. Destitute children are less generously provided for: there are only two milk stations maintained by funds of the Charity Society and two more receiving government subsidies. The former date from 1912, and the two latter from 1917. An attempt is now being made to increase the number of these dispensaries.

The municipalities charged with inspecting the milk consumed in the towns have not been able to regulate this supply in a satisfactory manner. In the environs of Lima the conditions under which milk is produced are such as to make any measures of this sort impracticable.

The clinics that are found in the towns of Peru are for the most part supported by the Public Charities. Besides these there are a number of a private character, each belonging to some physician, who carries it on and finances it. These are not especially for children, but for sick persons of all ages. The most that is found either in the hospitals or in the clinics is a children's ward, which is always more or less directly connected with the other wards. The Charity Society of Lima is planning to instal a children's hospital, and is building, with private gifts, a real "children's city" for orphans, at a beautiful spot by the seaside. Two vacation camps will also be established there.

The Charity Societies of Callao, Arequipa and Moquegua maintain only orphan asylums.

No instruction whatever is given to mothers as to what they should do to protect their children's lives, and there is in consequence a very high death rate, which is each year more alarming. Particularly in the mountain villages, no help at all is given the children, and as a result the mortality is greater than the birth rate, thus constituting a grave problem of depopulation. In Cuzco one can observe the serious conditions of the little children, who are the victims of the misery, ignorance and indolence of their parents. With this Indian race, which forms the greater part of the mountain population, it is necessary to take strong and radical measures, because they are conservative to an extreme, both by inheritance and by temperament.

There are numerous institutions of a religious character that try to alleviate the sufferings of children. The most important of all these private institutions is "La Cuna Maternal" or nursery, which is subsidized by the public treasury, the Charities and other local institutions. This nursery was founded and has been supervised since its establishment by Mrs. Alarco de Dammert Cuenta, and has considerable funds. It is in charge of a physician who is a specialist, and has its own infirmary. There are also other nurseries which, although less known, are doing a useful work.

In Cuzco there is a Society, founded and directed by Mrs. Elvira García y García, whose object is to link more closely

fermeras a domicilio." su misión será llevar a los hogares pobres la voz viva de las prescripciones higiénicas y el socorro de leche mientras sea necesario; (c) "Sala Cuna;" cuando la Junta se provea de recursos suficientes, las madres pondrán a sus niños todo el día y se les dará alimentación y enseñanza, si cabe.

Panamá.

Por las SRAS. AMELIA L. DE ALFARO, Y HILDA MARIA DE MONTEVERDE.

La mejor institución pública que se ocupa del bienestar y salud de los niños en Panamá es la Cruz Roja Nacional, fundada hace pocos años por Lady Malley, esposa del Ministro inglés en Panamá. Esta institución mantiene entre sus otros servicios un Departamento de Puericultura, que se ocupa en suministrar conocimientos a las madres pobres sobre la manera de criar a sus hijos y de darles a las más necesitadas los alimentos y artículos más necesarios para su sustento y bienestar. También les ofrece premios por el grado de aseo en que mantengan a sus hijos; uno de los premios más usados es el jabón. Enfermeras experimentadas están encargadas del servicio de visitas a domicilio para la instrucción de las madres, y en las oficinas de la Cruz Roja se mantiene el servicio de pesa de los niños, recetas y medicinas a los enfermos, e índice de tarjetas por nombres y fechas de todos los trabajos clínicos y educativos realizados en cada familia y respecto de cada niño. La manera más general de proveer a la lactancia artificial es la de recetar una mezcla de leches condensadas, con y sin azúcar, que se asimile lo más posible en su composición a la leche humana. La Cruz Roja tiene clínica de tuberculosis, enfermedad que tomaba grandes proporciones en el país y contra la que tanto la Cruz Roja como la Oficina de Sanidad combaten tenazmente. La clínica de uncinariosis, de departamento de alimentación, y las salas de costura donde se les suministra alimentos y ropa a los adultos, son muy completos y bien administrados. La Cruz Roja se mantiene de donaciones particulares regulares, por fiestas de caridad y también es ayudada por el Gobierno y por el Municipio.

No hay en Panamá clínica u hospitales especiales para niños enfermos. Para este fin se recurre a los hospitales generales. Uno de los mejores hospitales de la capital es el Hospital de Santo Tomás, mantenido por el Gobierno, y que es sobre todo para pobres. Allí se atienden a los niños enfermos.

Hay además en la ciudad dos asilos para niños y dos para niñas, todos sostenidos por el Gobierno y donaciones particulares.

En David, Provincia de Chiriquí, se ha instituido recientemente una sucursal de la Cruz Roja. En el resto de la República las condiciones para los niños no son tan satisfactorias.

Para protección de las generaciones venideras el esfuerzo más general que se hace es el de instruir a las futuras madres en la ciencia de la puericultura y de la higiene, a fin de disminuir hasta donde se pueda la rata de mortalidad infantil, que por desgracia ha sido hasta hace poco tiempo muy crecida en Panamá.

Perú.

Por la SRITA. ELVIRA GARCIA Y GARCIA, y la SRA. OLIVE M. DE TELLA.

La protección a la infancia se realiza en el Perú por acción pública y oficial y por acción privada, libre o subvencionada.

La protección pública y oficial, según la ley, está a cargo de las Sociedades de Beneficencia de la República, en cuya ley orgánica se puntualiza que estas sociedades deberán mantener "establecimientos dedicados a la infancia, en donde las rentas lo permitan." La situación económica de las Beneficencias solo ha permitido esta creación de servicios en Lima, Callao, Arequipa y Moquegua.

En Lima la Sociedad de Beneficencia realiza ampliamente la protección de la infancia abandonada. Hay tres establecimientos de huérfanos: uno para lactantes, uno para niñas y uno para niños. Se sostiene con rentas de la institución que pasan de 15,000 libras peruanas anuales. La protección de la infancia desvalida es menos generosa; no existen sino dos "Gotas de Leche" sostenidas con dinero de la Sociedad de Beneficencia y dos más con subvención fiscal. Data la primera

together the parents and the teachers, for the benefit of the child. It is called the Mutual School Association. Among its many activities, it has established the following organizations: a Children's Home, where fifty children between the ages of two and five years have been received, supported entirely, cared for when ill and educated in such a way as to fit them for honorable and remunerative work; a Milk Station, which provides this indispensable nourishment to thirty families that give proof of their need in order to feed their young children; a School Lunch where a healthful and nutritious breakfast (coffee or tea with milk, and bread) is served to 200 children, selected from those attending the public schools, who have certificates of good conduct and scholarship. As yet the Society has received no official support, and is maintained by the dues of its members and such special funds as can be raised by entertainments, etc.

With regard to provision for the future from a eugenic standpoint, a law has recently been passed regarding women's work, which is still awaiting the approval of the Senate in order to be put into effect. This law is designed to protect pregnant women as workers.

The Trend of Work for Child Welfare in the United States.

By MISS JULIA C. LATHROP,

Chief of the Children's Bureau, Department of Labor of the United States.

Each one of the forty-eight States in the United States has the right and duty to make and enforce its own laws for the protection of children, and although the essential needs of children differ not at all, the laws of the States differ widely. Yet in some respects the separate powers of the States have been an advantage. Laws have developed gradually as State conditions and State public opinion required and the advanced States have been and are a stimulus to the others.

But for some years past it has been urged by child welfare authorities that certain standards of child care should be agreed upon so that all the States and all the innumerable private associations may have a common understanding of the rights of children. Perhaps I can best indicate the trend of child protection of the United States by reference to two National Child Welfare Conferences, held in 1909 and 1919. The first national child welfare meeting held to standardize child care was the White House Conference of 1909 called by President Roosevelt, and it is of interest to know that this was done at the suggestion of a distinguished citizen of the United States who had been himself a homeless child. It was attended by representatives of public and private bodies for child care, who could speak with authority. This conference only discussed methods of caring for dependent and neglected children—a question then as now of vast importance. And at the end it unanimously accepted resolutions whose most important points were:

1. Recognition of the fundamental need of every normal child for family home life "the highest and finest product of civilization."

2. Agreement upon the natural corollary to this recognition of the family, namely, that, "the carefully selected foster home is for the normal child the best substitute for the natural home."

Other resolutions pointed out the imperative importance of measures preventing injury to children, and of constant study of the whole subject. They urged greater responsibility and larger expenditures of both public and private funds as necessary to the adequate care of dependent and neglected children.

During the eleven years since that White House Conference considerable progress has been made: At present 46 States have juvenile courts, which treat the child as a ward of the State, not as a criminal. Forty States have mothers' pension laws which are an attempt to pay the poor widowed or deserted mother of young children enough so that she can care for her children at home and not imperil their physical and moral welfare by going out to earn a living for them. Doubtless these laws are not fully effective in any State chiefly because the actual cost of rearing children is more than the pensions, and

de 1912, las dos últimas de 1917. Actualmente se trata de aumentar el número de estos dispensarios.

Los municipios encargados de supervigilar la leche de consumo en las poblaciones no han logrado reglamentar este suministro en forma conveniente. La producción de leche en los alrededores de Lima hace impracticable cualquier medida.

Las clínicas que existen en los pueblos del Perú son en su mayor parte sostenidas por la Beneficencia Pública, y además hay algunas de carácter particular, que pertenecen a algún médico es el que las sostiene y fomenta. No son de carácter particular para niños, sino que se reciben en ellas enfermos de toda edad. Lo más que existe tanto en los hospitales como en las clínicas, es sala de niños, que siempre está en comunicación más o menos inmediata con las salas de los demás enfermos. Proyecta la Sociedad de Beneficencia de Lima la instalación de un hospital de niños, y construye, con donativos particulares, una verdadera "ciudad infantil" con destino a los huérfanos, en una hermosa playa. Allí también se establecerán dos colonias de vacaciones.

Las Sociedades de Beneficencia de Callao, Arequipa y Moquegua sostienen únicamente asilos para huérfanos.

Las madres no reciben instrucciones de ninguna clase sobre sus deberes, para defender la vida de sus pequeños, de donde resulta la gran mortalidad, que cada año es más aterradora. Especialmente en los pueblos de la sierra, no se les presta ningún socorro a los niños, por cuya razón la mortalidad está en una proporción muy superior a la natalidad, siendo esto una grave amenaza de despoblación. En el Cuzco se puede observar lo grave que es la situación de las criaturas menores de edad, que son víctimas de la miseria, ignorancia e indolencia de sus progenitores. Con esta raza india, que es la que forma la mayor población de la sierra, es necesario tomar medidas fuertes y radicales, porque son conservadores hasta la exageración, tanto por herencia como por raza.

Hay innumerables instituciones de carácter religioso que tratan de remediar las miserias del niño. La más importante de todas estas instituciones privadas, si bien es cierto subvencionada por el Fisco, la Beneficencia y demás instituciones locales, es "La Cuna Maternal" fundada y dirigida desde su fundación por la Señora Alarco de Dammert. Cuenta con recursos importantes. La dirige un médico especialista y posee un hospitalito. Existen además otras "Cunas," si bien menos acreditadas, pero siempre útiles.

En el Cuzco existe una Sociedad, fundada y dirigida por la Señora Elvira García y García, que tiene por objeto estrechar los lazos de unión entre los padres y los maestros, en defensa exclusivamente del niño. Se llama "La Mutualidad Escolar." Entre los muchos fines que llena ha dado los pasos siguientes: ha fundado un Asilo de la Infancia, en el que se han recibido cincuenta niños comprendidos desde la edad de dos hasta cinco años, con el objeto de sostenerlos del todo, cuidarlos en sus enfermedades y educarlos en forma conveniente para el trabajo honrado y provechoso; una Gota de Leche, para suministrar este alimento indispensable a treinta familias que den pruebas de necesidad para alimentar a sus tiernos hijos; un refectorio escolar en el que se proporciona un desayuno sano y nutritivo (café o te con leche y pan) a doscientos niños, entre los que asisten a las escuelas públicas, y que tengan buenos certificados de conducta y aprovechamiento. La Sociedad no tiene ningún apoyo oficial todavía, y se sostiene con las cuotas de sus asociados y con los recursos extraordinarios que se pueden adquirir por medio de algunas fiestas, etc.

En cuanto a la defensa eugénica del porvenir, apenas si acaba de expedirse una ley sobre trabajo de mujeres, que aguarda todavía la aprobación del Senado, a fin de que comience a surtir sus efectos. En esta ley se contempla la protección a la mujer embarazada desde el aspecto del trabajo.

La Obra a Favor del Bienestar del Niño en Los Estados Unidos.

Por la Srita. JULIA C. LATHROP,

Jefe de la Oficina de Niños, Departamento del Trabajo de los Estados Unidos.

Cada uno de los cuarenta y ocho estados de la Unión Americana tiene el derecho y está en el deber de dictar y hacer cumplir sus propias leyes para la protección de la infan-

secondly because often the laws are not administered with sufficient understanding of social and economic conditions. They are, however, a recognition of the two principles that it is against the public interest to separate a mother and her young children for the cause of sheer poverty, and that a child cannot be treated as a criminal. The private societies for the care of children are gradually developing better methods of protecting the rights of the dependent and neglected child by carefully supervised boarding out in families when possible, and by developing cottage colonies rather than vast congregate asylums.

In 1919, ten years later, another conference was held in Washington. This conference was the outcome of special work for children carried on by the joint efforts of the Children's Bureau and the Woman's Committee of the Council of National Defense in the second year of this country's participation in the great war.

Its purpose was to carry out the desire of President Wilson who wrote approving the plan of Children's Year as a patriotic duty of civilians second only to the care of our soldiers, and concluding as follows: "I trust that the work may so successfully develop as to set up certain irreducible minimum standards for the health, education, and work of the American child." This conference therefore was concerned with the welfare of all the nation's children—at least with the one-third of our total population who are under 16 years of age.

In accord with the spirit of modern applied social science this conference gave primary consideration to the economic and social basis of family life. The actual cost of rearing a child in the United States at this time is pointed out by statistical authorities who show in figures the sacrifices made by parents when income does not meet the needs of a young family. Here as seldom before, the statistician pays tribute to the profoundest and tenderest human qualities. The wisdom of keeping children well at home rather than curing them in costly hospitals when sick is recognized, and the value shown of child welfare stations for advising the mother as to hygiene and feeding, for watching the baby's progress by systematic weighing and observation. Such stations are already numerous in cities and will before long be regarded as equally necessary in the country. Especially was recognized the value of the visiting trained nurse in both city and country.

The importance of child hygiene divisions in state and city boards of health was emphasized. The great importance of limiting child labor and of protecting the well-being of working children is seen, and labor in factories under 14 is controlled by federal law; but the Conference recognized that also rural child labor must be controlled because of the high illiteracy rate which accompanies it.

The decisions of the Washington Conference and of many following regional conferences are published in a statement of Minimum Child Welfare Standards which are believed to be practicable and attainable. These standards are not in all respects so good as those already attained by certain States, but on the whole they will give us much work to do before they are followed in all our States. Standards are given for: (a) Children entering employment, defining age, education, physical condition, hours, and other essentials to the protection of working children; (b) The public protection of the health of mothers and children; (c) The protection of children in need of special care, *e. g.* dependent, defective and delinquent children; (d) General standards, economic and social, on recreation and on the methods of providing child welfare laws. Printed copies of these standards can be obtained without cost from the Children's Bureau, U. S. Department of Labor, Washington, D. C., U. S. A.

In all improvement of child welfare methods private philanthropy does much. Its greater freedom enables it to experiment and constantly to contribute new wisdom to the great body of child welfare doctrine.

To sum up then, the present efforts for child welfare in the United States recognize that the welfare of all children is the concern of all the citizens and that in the words of Robert Kelso, "It is necessary to the advancement of any community that the forthcoming generation be superior physically and mentally to the generation out of which it springs."

cia, y aun cuando las necesidades esenciales del niño no se diferencian, las leyes de los estados sí varían notablemente. Sin embargo, en algunos aspectos, los poderes separados de los estados han tenido sus ventajas. La legislación ha ido desarrollándose gradualmente a medida que las condiciones y la opinión pública de cada estado lo han exigido, y los más adelantados han servido y continúan sirviendo de estímulo a los otros.

Hace algunos años que las autoridades en materia del bienestar del niño han venido encareciendo la necesidad de que todos los estados acepten ciertas normas uniformes acerca del cuidado de la infancia y que las innumerables instituciones de carácter privado lleguen a un criterio uniforme en materia de los derechos del niño. Quizás pueda explicar mejor la tendencia de la protección de la infancia en los Estados Unidos, refiriéndome a dos Conferencias Nacionales del Bienestar del Niño, celebradas en 1909 y en 1919. La primera que se reunió con el objeto de unificar las reglas para el cuidado de la infancia se celebró en la Casa Blanca en 1909, convocada por el Presidente Roosevelt, y no carece de interés explicar que esta se debió a las gestiones de un distinguido ciudadano de los Estados Unidos que de niño no conoció el hogar. Asistieron a esta conferencia representantes de instituciones públicas y privadas destinadas al cuidado de la infancia, personas que podían hablar con autoridad de la materia. En esta conferencia sólo se discutió el modo de cuidar niños indigentes a quienes sus padres trataban con abandono, cuestión esta de la mayor importancia. Como resultado se aprobaron unánimemente varias resoluciones que en concreto fueron:

1. Reconocimiento de la necesidad fundamental que tiene todo niño normal de una vida de familia y de hogar "el producto más noble y elevado de la civilización."

2. Aceptación del corolario natural del reconocimiento de la familia, es decir, que "un hogar extraño cuidadosamente escogido es para el niño normal el mejor sustituto del hogar natural."

Las otras resoluciones aprobadas se limitaban a señalar la importancia ingente de adoptar medidas para impedir el maltrato de los niños, y de no cesar en el estudio de esta materia; y recomendaban encarecidamente que se aumentara la responsabilidad, así como la erogación de mayores cantidades de los fondos públicos y privados, con el objeto de atender de manera adecuada a las necesidades de los niños indigentes y abandonados.

Durante los once años transcurridos después de la conferencia de la Casa Blanca se han hecho grandes progresos. Actualmente, 46 estados de la Unión Americana tienen tribunales o cortes juveniles, que tratan al niño como pupilo del estado, no como criminal. En 40 estados se han dictado leyes de pensión para las madres, que son uno como esfuerzo o tentativa para proveer a la viuda pobre o a la madre abandonada de lo suficiente para mantener a sus pequeñuelos y poder prestarles los cuidados necesarios sin verse obligada a descuidar el bienestar moral y físico del niño teniendo que salir a ganarse la vida para alimentarle. Es indudable que estas leyes no están en todo vigor en ninguno de los estados que las dictaron principalmente porque el costo de levantar a los niños es mayor que el valor de la pensión, y en segundo lugar, porque con frecuencia las leyes no son administradas con conocimiento verdadero de lo que son las condiciones sociales y económicas. Sea como fuere, estas leyes son el reconocimiento de dos principios: uno que es contrario a los intereses públicos separar a la madre del pequeñuelo por motivo de la miseria que sufren, y el otro que a los niños no se les debe ni se les puede tratar como criminales. Las sociedades de carácter particular para el cuidado del niño están implantando gradualmente métodos o sistemas más adelantados para proteger los derechos de los niños indigentes y abandonados o descuidados, colocándolos al cuidado de familias, cuando se pueda, y fomentando el establecimiento de colonias en pequeñas casas, con preferencia a colocarlos en grandes asilos. Ambos procedimientos están sometidos a estricta vigilancia.

En 1919, diez años más tarde, se celebró en Washington otra conferencia, esta vez como resultado de la labor especial a favor del niño, obra de los esfuerzos unidos de la Oficina del Niño y la Comisión de Señoras del Consejo de Defensa Nacional

The essential needs of all children of all nations are the same: good and wise parents, a decent home, education, a chance in the world. With the new nearness to each other of the nations of the earth and especially of all the Americas, child welfare becomes an international interest which should bring Pan Americans together in deep friendship for joint study.

Si una Espina me Hiere.

Por AMADO NERVO.

¡ Si una espina me hiere, me aparto de la espina . . . pero no la aborrezco !

Cuando la mezquindad
envidiosa en mí clava los dardos de su inquina,
esquívase en silencio mi planta, y se encamina
hacia más puro ambiente de amor y caridad.

¡ Rencores !
¡ De qué sirven !
¡ Qué logran los rencores !
Ni restañan heridas, ni corrigen el mal.
Mi roseal tiene apenas tiempo para dar flores
y no prodiga savias en pinchos punzadores:
si pasa mi enemigo cerca de mi roseal,

Se llevará las rosas de más sutil esencia,
y si notare en ellas algún rojo vivaz,
¡ será el de aquella sangre que su malevolencia
de ayer, vertió, al herirme con encono y violencia
Y que el roseal devuelve, trocada en flor de paz !

If a Thorn Wounds Me.

From the Spanish of Amado Nervo, translated by Miss Alice Stone Blackwell.

If a thorn wounds me, I draw back from it;
I do not hate the thorn. If, hating me,
Some base hand pierces me with malice blind,
Silent I turn away, and go to find
A purer air of love and charity.

Rancor? For what? Has good e'er sprung from it?
No wound it staunches, puts no evil right.
Scarce has my rose-tree time to bear its flowers;
It wastes no vital sap on thorns of spite.

And if my foe should near my rose-tree pass
He shall pick from it many a fragrant bud;
And if he sees in them a vivid red
The tint will be the redness of my blood.

Blood drawn by his ill will of yesterday
In hatred that it seemed could never cease,
And which the rose-tree now in perfume sweet
Returns to him, changed to a flower of peace.

en el segundo año de la participación de los Estados Unidos en la gran guerra.

Tuvo esto por objeto poner en ejecución los deseos expresados por el Presidente Wilson en una carta en la cual aprobaba la idea del "Año del Niño" como un deber patriótico de los civiles, segundo en importancia al de cuidar de nuestros soldados, y que terminaba así: "Confío progresará a tal grado que logre establecer como norma un minimum irreducible para la salud, la educación y el trabajo del niño estadounidense." Esta conferencia desde luego se ocupó del bienestar de los niños del país—por lo menos con la tercera parte de nuestra población total, que cuenta menos de 16 años de edad.

En consonancia con el propósito de la ciencia social moderna aplicada, esta conferencia se ocupó principalmente de las bases económicas y sociales de la vida de familia. El costo real y verdadero de levantar un niño en los Estados Unidos hoy, lo han computado autoridades en materias estadísticas que nos dan las cifras que representan los sacrificios de los padres cuyas rentas no alcanzan a llenar las necesidades de una familia de niños. Esta vez, como en rarísimas ocasiones, el estadista rinde tributo a la más profunda y tierna de las virtudes humanas. Se reconoce la importancia indiscutible de conservar a los niños sanos en casa, más bien que de enviarlos a costosos hospitales cuando están enfermos, y se patentiza el valor de las estaciones o consultorios del bienestar del niño donde se aconseja a las madres acerca de las medidas de higiene y alimentación del niño, y la conveniencia de vigilar su peso sistemáticamente y no dejar de observar los progresos que haga. Estas estaciones o consultorios existen hoy en numerosas poblaciones y dentro de poco se extenderá su necesidad a los campos. Se reconoció también muy especialmente la importancia de las visitas de enfermeras idóneas, así en las poblaciones como en los campos.

Se hizo hincapié en la importancia de establecer divisiones de la higiene del niño en las juntas de sanidad, sean de los estados o municipales. La gran importancia de limitar el trabajo del niño y de proteger a los menores de 14 años que trabajan en fábricas, ha sido reconocida por leyes nacionales o federales. La conferencia, empero, reconoció también que se debe ejercer dominio sobre el trabajo de los niños del campo, para combatir el analfabetismo que lo acompaña.

Las decisiones de la Conferencia de Washington y de las muchas otras regionales que le han sucedido se han publicado en un trabajo sobre el "Mínimo de la norma del bienestar del niño," preceptos que se juzgan practicables y fáciles de llevar a cabo. Estas normas o reglas no son, por todas respecto, tan buenas como las que ya han establecido en ciertos estados y por lo general nos darán mucho que hacer antes que sean practicadas en todos los estados de la Unión. Se dan estas reglas para determinar: (a) entrada de los niños al trabajo; la edad conveniente, la educación, condición física, horas, y otros detalles esenciales para la protección de los niños trabajadores; (b) protección pública de la salud de madres e hijos; (c) protección de los niños que necesitan cuidado o atención especial, tales como los indigentes, defectuosos y delincuentes; (d) reglas generales, económicas y sociales para la recreación o diversión de los niños y para el sistema de legislar acerca del bienestar del niño. Se pueden obtener ejemplares de estas reglas impresas, gratuitamente, del "Children's Bureau, U. S. Department of Labor, Washington, D. C., E. U. de A.

La filantropía de particulares ha hecho mucho a favor del fomento de los sistemas aplicables al bienestar del niño, porque por su naturaleza permite hacer ciertos experimentos y trae constantemente un caudal de nuevas ideas que amplían la doctrina del bienestar del niño.

Recapitulando diremos que la obra que hoy se hace en los Estados Unidos por el bienestar del niño, es un reconocimiento de que esta es materia de interés para todos y que, como ha dicho Robert Kelos: "Es necesario al progreso de las comunidades que las generaciones que se levantan sean superiores física y mentalmente a las generaciones de que proceden."

Las necesidades primordiales de todos los niños de todos los países son las mismas: padres buenos y prudentes, un hogar decente, educación, oportunidad en el mundo. Con la nueva proximidad en que se encuentran todas las naciones de la tierra y especialmente las de las Américas, el bienestar del niño adquiere un interés internacional que debe reunir a los pueblos amigos panamericanos para estudiarlo todos juntos.

Children are the germs of a powerful social evolution. In them are incarnated and vitalized the marvelous hopes of humanity. Yes; they are the living faith, the constructive faith of the future cosmopolis, from whose spires will be disseminated to the four winds the gospel of truth, and it will lay the foundation of future human happiness.

FRANCISCO F. FERNÁNDEZ.

Los niños son los elementos de una muy poderosa evolución social. En ellos se encarnan y vigorizan las más espléndidas esperanzas de la humanidad. Sí; ellos son la fé latente, la fé modeladora de la confraternidad futura, de cuyas mentes saldrá, para ser propagado por todo el universo, el evangelio de la verdad en que descansa la base de la felicidad humana del futuro.

FRANCISCO F. FERNÁNDEZ.

The international mind is nothing else than that habit of thinking of foreign relations and business, and that habit of dealing with them, which regard the several nations of the civilized world as friendly and cooperating equals in aiding the progress of civilization, in developing commerce and industry, and in spreading enlightenment and culture throughout the world.

NICHOLAS MURRAY BUTLER.

La mente internacional no es más que el hábito que se desarrolla del cultivo y manejo de las relaciones extranjeras y del intercambio comercial entre los diferentes países, que facilita el que todas las naciones civilizadas, en íntimo conjunto, contribuyan al fomento de la civilización y del progreso, al desarrollo del comercio y al adelanto de la cultura y de la ilustración en todo el mundo.

NICHOLAS MURRAY BUTLER.

Pan Americanism extends beyond the sphere of politics and finds its application in the varied fields of human enterprise. Bearing in mind that the essential idea manifests itself in cooperation, it becomes necessary for effective cooperation that we should know each other better than we do now. We must not only be neighbors, but friends; not only friends, but intimates. We must understand one another. We must comprehend our several needs. We must study the phases of material and intellectual development which enter into the varied problems of national progress.

ROBERT LANSING.

El Panamericanismo es algo que se extiende más allá de los confines de la política y que encuentra su aplicación más práctica en los distintos campos de acción de las empresas humanas. Si se toma en consideración que la idea primordial se manifiesta por sí misma en la cooperación, es del todo necesario para lograr el éxito deseado que nos conozcamos mutuamente mejor que hasta ahora. Debemos ser no sólo vecinos, sino amigos; no sólo amigos, sino compañeros. Debemos hacer cuanto esté a nuestro alcance para conocernos más íntimamente y poder apreciar nuestras distintas necesidades. Es de suma importancia estudiar los factores del desarrollo material e intelectual que influyen en los diversos problemas del progreso nacional.

ROBERT LANSING.

U. C. BERKELEY LIBRARIES



C047902280

M160187

HQ1106

1915a

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

RETURN CIRCULATION DEPARTMENT

TO → 202 Main Library

LOAN PERIOD 1	2	3
HOME USE		
4	5	6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

Renewals and Recharges may be made 4 days prior to the due date.

Books may be Renewed by calling 642-3405

DUE AS STAMPED BELOW

SENT ON ILL		
DEC 16 1993		
U. C. BERKELEY		
SENT ON ILL		
MAY 04 1994		
U. C. BERKELEY		
AUTO DISC CIRC	OCT 19 '94	
1	OCT 19 '95	

